



- D** Einbauanleitung
Elektroanlage für Anhängervorrichtung
- CZ** Návod k nábudování
Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu
- DK** Montageanvisning
Elektroanlæg til anhængeroptræk
- E** Instrucciones de montaje
Instalación eléctrica para enganche
- F** Instructions de montage
Installation électrique pour dispositif d'attelage
- FIN** Asennusohjeet
Vetokoukun sähköosien varustesarja
- GB** Installation Instructions
Electrical System for Towing Hitch
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης
Ηλεκτρική εγκατάσταση για τη σφαιρική εφραλή ζεύξης με στήριγμα
- I** Istruzioni di montaggio
Impianto elettrico per il gancio di traino
- N** Monteringsanvisning
Elektroanlegg til tilhengerfeste
- NL** Inbouwhandleiding
Elektrische installatie voor trekhaak
- S** Monteringsanvisning
Elsystem för dragkrok
- PL** Instrukcja montażu
Instalacja elektryczna haka holowniczego

Einbauanleitung

Elektroanlage für Anhängervorrichtung 7/13-polig

Westfalia Nr.: 316 118 300 107/113/133

Verwendungsbereich: Renault Espace ab 97
(auch mit Einparkhilfe)

Montagezeit ca. 60 min.- je nach Modell

Allgemeine Hinweise:

Vor Arbeitsbeginn bitte die Einbauanleitung durchlesen.

Gebohrte Löcher müssen entgratet und anschließend mit Schutzlack gestrichen werden.

Die Installation des Elektrosatzes darf nur bei abgeklemmter Batterie von Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor dem Bohren bitte prüfen, daß genügend Freiraum hinter der Verkleidung vorhanden ist.

Achtung: Elektronisch gespeicherte Daten (Autoradio, Bordcomputer, etc.) können verloren gehen.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeugs durch das Steuergerät abgeschaltet.

Bei älteren Anhängern ohne Nebelschlußleuchte ist bei Betrieb dieser E-Anlage eine Nebelschlußleuchte nachzurüsten.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Dadurch ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb ist dieser zu entfernen!

Maßgebend für alle Rechtsfragen ist die deutschsprachige Ausgabe dieser Einbauanleitung.

Änderungen vorbehalten!

Montage der Steckdose und Leitungen

1. Demontage der Verkleidungen:
 - Gepäckraumabdeckung entfernen.
 - Rechte und linke Klappe der hinteren Seitenwände öffnen.
 - Werkzeug und Zubehör entnehmen.
 - Die untere Kunststoffleiste des Kofferraums entfernen (Torxschrauben).
 - Rechte und linke hintere Seitenverkleidungen entfernen (Torxschrauben, je 1x hinter dem Lüftungsgitter).
 - Verkleidungen nach oben herausnehmen.
2. An der rechten Seite in der hinteren Ecke den Blindstopfen aus dem Ø 40 mm Loch entfernen.
3. Den Leitungsstrang mit der vorkonfektionierten Steckdose von innen durch die o.g. Durchführung in den Außenbereich verlegen und mit der auf dem Leitungsstrang aufgezogenen Dichtung (Ø 40 mm) abdichten. Die Leitung bis zum Steckdosenthalblech der KmH verlegen. Die Leitung mit Kabelbindern befestigen.
4. Den Steckdoseneinsatz in die Steckdose drücken. Mit der Flächendichtung die Steckdose abdichten. Die Steckdose mit den beiliegenden Befestigungsschrauben am Steckdosenthalter anschrauben.
5. Innenbereich, rechte Seite:
Das kurze Strangende zur rechten Seite verlegen.
Den Stecker von der rechten Rückleuchte abziehen und das Steckdosenkabel sinngemäß dazwischenstecken.
Das 2-adrige Kabel geht zur rechten Seite und ist für die Nebelschlußleuchtenabschaltung (siehe hierzu nähere Infos auf der nachfolgenden Seite).
6. Innenbereich, linke Seite:
Das lange Strangende für links unter dem Teppichboden zur linken Seite verlegen.
(Eine Verlegung der Leitungen unter der Heckabschlußleiste ist nicht möglich).
Den Stecker von der linken Rückleuchte abziehen und das Steckdosenkabel sinngemäß dazwischenstecken.
7. Das Steuergerät an der rechten Seite an geeigneter Stelle montieren. Den 12-poligen weißen Stecker einstecken.
8. Unter dem Fahrzeug entlang das rote, mit Schutzschlauch ummantelte Kabel nach vorne zur Batterie verlegen. Die unisolierten Flachstecker in den Sicherungshalter einclippen, Sicherungsclips einrasten und Ringöse an der Batterie am Pluspol anbringen.
Sicherung 10 A einsetzen und Deckel auf Sicherungshalter aufstecken.
9. Die Ringöse an den Massepunkt (Halteblech mehrpoliger Stecker an der rechten Seite nahe des Radhauses) anschließen.
10. Mit den Kabelbindern die Leitungen befestigen.
11. Mit einem geeignetem Prüfgerät die Funktionen an der Steckdose testen.
Alle demontierten Verkleidungen wieder montieren.

D

Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe besteht die Möglichkeit, die EPH bei Anhängerbetrieb inaktiv zu schalten.

Dazu wird die einzelne br/ws Leitung von Pin 7 des Steuergerätes des E- Satzes zum Steuergerät der EPH verlegt und angeschlossen.

Für die endgültige Funktion suchen Sie bitte die Renault- Fachwerkstatt auf.

Nebelschlußleuchtenabschaltung (NSL-Abschaltung)

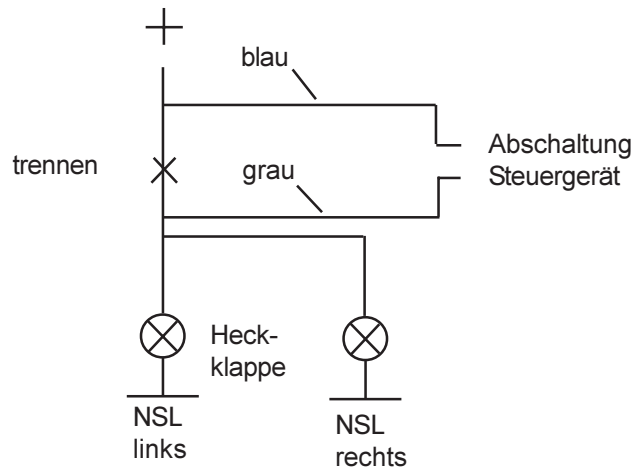
Bei Fahrzeugen bis ca. 11/98:

Die fahrzeugeigene Nebelschlußleuchte wird im Steuergerät automatisch abgeschaltet.

Der werksseitig gesteckte 6-polige Brückenstecker darf nicht entfernt werden.

Fahrzeugseitig wird die Nebelschlußleuchtenabschaltung wie folgt vorgenommen (siehe Schaltbild):

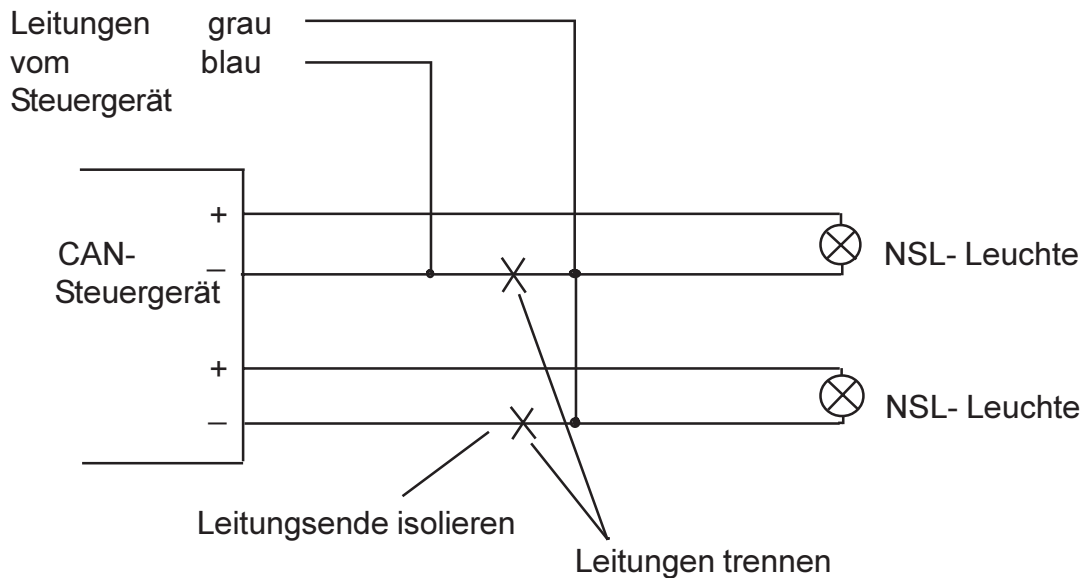
1. Das Kabel zur Nebelschlußleuchte am Steckverbinder (Reihe B, Pin 7) im Bereich der rechten Rückleuchte (hinter der rechten Seitenverkleidung) trennen.
2. Das vom Schalter Nebelschlußleuchte kommende Ende mit der blauen Ader und das zu den NSL gehende Ende mit der grauen Ader des KmH-Leitungsstranges verbinden.



Bei Fahrzeugen ab ca. 11/98 mit CAN-Steuergerät in der Heckklappe:

Bei diesen Fahrzeugen werden die NSL-Leuchten über ein CAN-Steuergerät minusgesteuert. Zur einwandfreien Funktion muß der Elektrosetz durch den Einbausatz WA-Nr. **316118 300155** erweitert werden. Den Anschluß des Erweiterungssatzes entnehmen Sie der mitgelieferten Beschreibung.

1. Das 2-adrige Kabel auf der rechten Seite zum Dach hochlegen und durch die Kabeldurchführungen in die Heckklappe.
2. Die Leitungen, die zu den Nebelschlußleuchten führen, im Mittelbereich nahe des Steuergerätes freilegen. Anschluß gemäß der folgenden Skizze vornehmen.



Anschlußplan 7 polige Steckdose:

Blinker links	1/L	schwarz / weiß
Nebelschlußleuchte	2/54g	weiß
Masse	3/31	braun/weiß 2.5 mm ²
Blinker rechts	4/R	schwarz/grün
Schlußlicht rechts	5/58R	grau / rot
Bremslicht	6/54	schwarz / rot
Schlußlicht	7/58L	grau/schwarz

Belegung der 13-poligen Steckdose:

Fahrtrichtungsanzeiger, links	1	schwarz/weiß
Nebelschlußleuchte Anhänger	2	weiß
Masse für Kontakte 1-8	3	braun/weiß 2.5 mm ²
Fahrtrichtungsanzeiger, rechts	4	schwarz/grün
Rechte Schlußleuchte	5	grau/rot
Bremsleuchten	6	schwarz/rot
Linke Schlußleuchte	7	grau/schwarz
Rückfahrleuchte	8	grün
Stromversorgung Dauerplus	9	rot 2.5 mm ²
Ladeleitung Plus Batterie Anhänger	10	gelb 2.5 mm ²
Masse Kontakt 10	11	nicht belegt
Anhängerkennung	12	nicht belegt
Masse für Kontakt 9	13	braun 2.5 mm ²

- Die Nebelschlußleuchtenabschaltung erfolgt über das Steuergerät.

Bei dem 13 poligen Leitungssatz können die Steckdosenfunktionen mit einem zusätzlichen Einbausatz erweitert werden. Dieser ist im Fachhandel unter der Westfalia Art. Nr. 300 025 300 113 zu beziehen.

Änderungen vorbehalten.



Návod k nábudování

Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu

7/13ti pólové

Westfalia-objednací číslo: 316 118 300 107/113/133

Oblast nasazení: Renault Espace od 97
(rovněž s pomůckou pro zaparkování)

Montážní doba cca. 60 min - podle modelu

Všeobecné informace:

Před začátkem práce si přečtěte prosím návod k nábudování.

Vyvrtné otvory musí být zbaveny otřepů a ostrých hran, posléze musí být natřeny ochranným lakem.

Instalace smí být prováděna pouze odborným personálem při odpojené baterii.

Před vrtáním prosím přezkoumejte, zda je k dispozici dostatek volného místa za obložením.

Pozor: Elektronicky uložená data (autoradio, palubní počítač, atd.) mohou být ztracena.

Při provozu s přívěsem je na tažném vozidle koncové světlo do mlhy vypnuto pomocí řídicího přístroje.

U starších přívěsů bez koncového světla do mlhy je třeba při provozu tohoto el. zařízení koncové světlo do mlhy dodatečně montovat.

Porucha na některém z blikáčů vozidla nebo přívěsu je indikována zvýšením frekvence blikání. Proto není zapotřebí žádné přídavné kontroly blikáčů.

Zásuvkový adaptér smí být použit pouze při provozu s přívěsem. Po odpojení přívěsu adaptér odstraňte!

Směrodatným pro všechny právní otázky je německé vydání návodu k nábudování.

Změny vyhrazeny!

Montáž zásuvky a vedení

1. Demontáž krytů:
 - Odstranit kryt zavazadlového prostoru.
 - Otevřít pravou a levou klapku zadních bočních stěn.
 - Vyjmout nářadí a příslušenství.
 - Odstranit spodní plastovou lištu zavazadlového prostoru (šrouby typu Torx).
 - Odstranit pravé a levé zadní boční kryty (šrouby Torx, po 1x za větrací mřížkou).
 - Kryty vyjmout směrem nahoru.
2. Na pravé straně v zadním rohu odstranit zaslepovací zátku z díry Ø 40 mm.
3. Větev vedení s předběžně montovanou zásuvkou proložit zevnitř shora uvedenou průchodkou směrem ven a utěsnit těsněním (Ø 40 mm) nasunutým na větev vedení. Vedení položit až k upevňovacímu plechu pro zásuvku tažného zařízení. Vedení upevnit kabelovými svorkami.
4. Vložku zásuvky zatlačit do zásuvky. Zásuvku utěsnit plošným těsněním. Zásuvku přišroubovat pomocí přiložených upevňovacích šroubů na držák zásuvky.
5. Vnitřek, pravá strana:
Krátký konec vedení položit na pravou stranu.
Stáhnout zástrčku z pravého zadního světla a kabel zásuvky příslušně zasunout mezilehle. Dvoužilový kabel se odbočí doprava a slouží k vypnutí koncového světla do mlhy (podrobnější informace viz následující stranu).
6. Vnitřek, levá strana:
Dlouhý konec vedení pro levou stranu proložit pod podlahovinou na levou stranu. (Položení vedení pod zad'ovou krycí lištou není možné.)
Stáhnout zástrčku z levého zadního světla a kabel zásuvky příslušně zasunout mezilehle.
7. Ovládací přístroj namontovat na pravé straně na vhodném místě. Zasunout 12-pólový bílý konektor.
8. Pod vozidlem položit červený kabel opláštěný ochrannou hadicí dopředu k baterii. Neizolované ploché konektory zacvaknout do držáku pojistek, jisticí svorky zasunout a prstencové oko připojit na kladný pól baterie.
Vložit pojistku 10 A a víko nasadit na držák pojistek.
9. Prstencovou úchytku připojit na kostřící bod (upevňovací plech vícepólových zástrček na pravé straně poblíž podběhu kola).
10. Vedení připevnit pomocí lepicích soklů a kabelových svorek.
11. Funkce kontrolovat vhodným kontrolním přístrojem na zásuvce.
Všechny demontované kryty opět namontovat.

Vozidla s pomůckou pro zaparkování

U vozidel vybavených pomůckou pro zaparkování lze tuto pomůcku při provozu s přívěsem deaktivovat.

V tomto případě se jednotlivé vedení hn/bí z pin 7 ovládacího přístroje el. sady proloží k ovládacímu přístroji pomůcky pro zaparkování a připojí se.

Pro zařízení konečné funkce kontaktujte prosím odbornou autodílnu značky Renault.

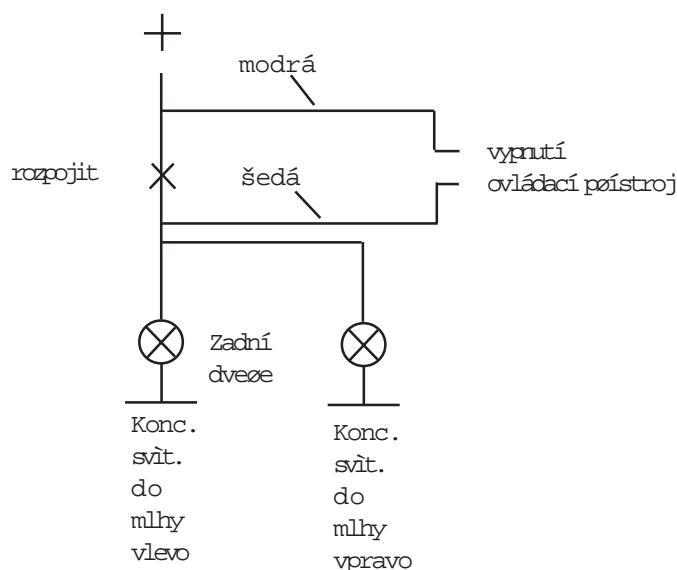
Vypnutí koncového světla do mlhy (vypnutí konc. sv. do mlhy)

U vozidel do cca. 11/98:

Vlastní koncové světlo do mlhy na vozidle se vypíná ovládacím přístrojem automaticky. 6ti-pólový můstkový konektor zasunutý u výrobce se nesmí odstranit.

Vypnutí koncového světla do mlhy se z vozidla provede takto (viz schéma zapojení):

1. Kabel vedoucí ke koncovému světlu do mlhy u konektoru (řada B, pin 7) rozpojit v oblasti pravého zadního světla (za pravým bočním krytem).
2. Příchozí konec od spínače koncového světla do mlhy spojit s modrou žilou a odchozí konec vedoucí ke koncovému světlu do mlhy spojit se šedou žilou větve vedení tažného zařízení.



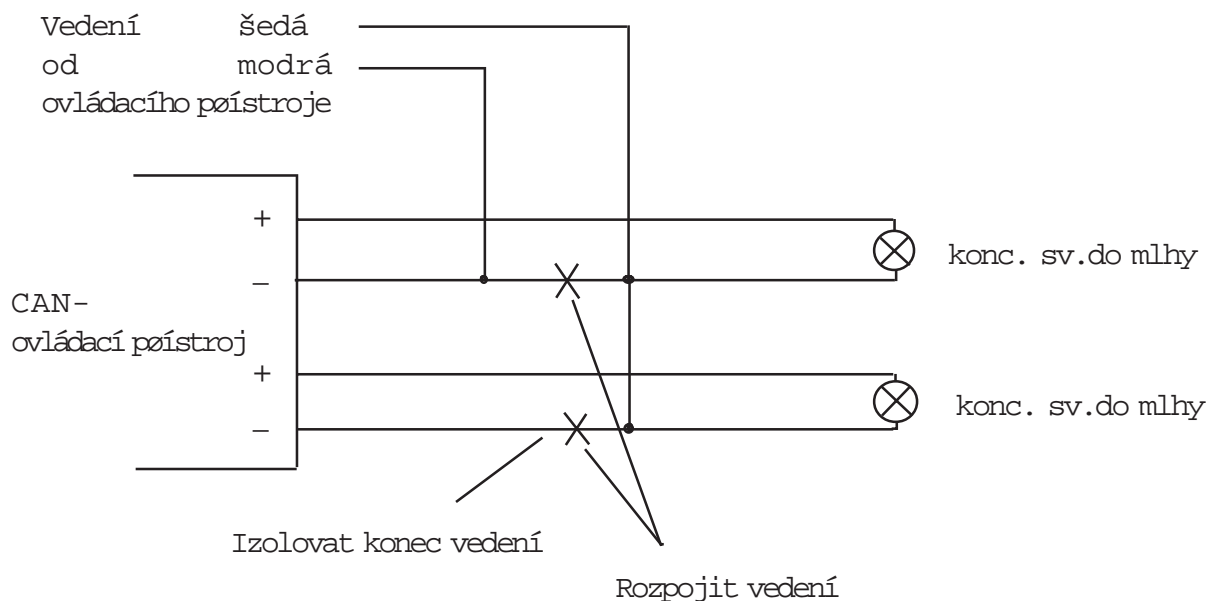
U vozidel počínaje od cca. 11/98 s ovládacím přístrojem CAN v zadních dveřích:

U těchto vozidel se koncová světla do mlhy ovládají záporně pomocí ovládacího přístroje CAN.

K zabezpečení bezvadné funkce je třeba elektrickou sadu rozšířit o montážní sadu čís.

316118 300155. O připojení rozšiřovací sady se prosím informujte v příloženém popise.

1. Dvoužilový kabel proložit na pravé straně ke střeše a skrz kabelové průchodky do zadních dveří.
2. Vedení položená ke koncovým světlům do mlhy zpřístupnit v prostřední části poblíž ovládacího přístroje. Připojení provést podle následujícího náčrtku.



Plán zapojení sedmipólové zásuvky:

Směrové světlo levé	1/L	černý / bílý
Koncové světlo do mlhy	2/54g	bílá
Uzemnění	3/31	hnědá/bílá 2.5 mm ²
Směrové světlo pravé	4/R	černá / zelená
Koncové světlo pravé	5/58R	šedá / červená
Brzdové světlo	6/54	černá / červená
Koncové světlo	7/58L	šedá / černá

Obsazení 13-pólové zásuvky:

Ukazatel směru jízdy, levý	1	černá / bílá
Koncové světlo do mlhy přívěsu	2	bílá
Uzemnění pro kontakty 1-8	3	hnědá / bílá 2.5 mm ²
Ukazatel směru jízdy, pravý	4	černá / zelená
Pravé koncové světlo	5	šedá / červená
Brzdová světla	6	černá / červená
Levé koncové světlo	7	šedá / černá
Zpětný světlomet	8	zelená
Zásobení proudem trvalé plus	9	červená 2.5 mm ²
Kabel nabíjení plus baterie přívěs	10	žlutá 2.5 mm ²
Uzemnění kontakt 10	11	neobsazeno
Signalizace přívěsu	12	neobsazeno
Uzemnění pro kontakt 9	13	hnědá 2.5 mm ²

- Vypnutí koncového světla do mlhy probíhá pomocí ovládacího přístroje.

U 13ti-pólové kabelové sady lze zásuvkové funkce rozšířit přídatnou montážní sadou. Tuto sadu lze v odborném obchodě zakoupit pod výrobkem Westfalia čís. 300 025 300 113.

Změny vyhrazeny!



Montageanvisning

Elektroanlæg til anhængeroptræk 7/13-polet

Westfalia-bestillingsnr.: 316 118 300 107/113/133

Anvendelsesområde: Renault Espace fra 97
(også med parkeringshjælp)

Monteringstid ca. 60 min. - afhængig af model

Generelle henvisninger:

Før arbejdet påbegyndes, skal man læse montageanvisningen igennem.

De udborede huller skal afgrates og derefter males over med beskyttelseslak.

Installationen af el-sættet må udelukkende gennemføres af en elektriker, når batteriet er frakoblet.

Før udboringen skal man kontrollere, om der er tilstrækkeligt frirum til stede bag beklædningen.

Opmærksom: Informationer der er lagret elektronisk (bilradio, bordcomputer osv.) kan gå tabt.

Ved drift med anhængerens bliver trækkøretøjets egen tågebaglygte frakoblet via styreaggregatet.

Ved ældre anhængere uden tågebaglygte skal der ved drift af dette el-anlæg eftermonteres en tågebaglygte.

Afbrydelse af en blinklygte, også på anhængerens, bliver indikeret via en hurtigere blinkefrekvens. Således er en ekstra blinkekontrol ikke nødvendig.

En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhængerens. Efter driften med anhængerens skal denne fjernes!

Retningsgivende for alle juridiske spørgsmål er den tysksprogede udgave af denne montageanvisning.

Retten til ændringer forbeholdes!

Montage af stikdåse og ledninger

1. Demontage af beklædningerne:
 - Beklædningen til bagagerummet fjernes.
 - Den højre og venstre klap på de bagerste sidevægge åbnes.
 - Værktøj og tilbehør fjernes.
 - Den nederste plasticliste på bagagerummet fjernes. (Torx-skruer).
 - Den venstre og højre sidebeklædning fjernes. (Torx-skruer, hver 1x bag udluftningsgitteret).
 - Beklædningerne løftes af.
2. På den højre side i det bagerste hjørne fjernes blindproppen fra hullet \varnothing 40 mm.
3. Ledningen med den færdige stikdåse lægges indefra gennem den ovennævnte gennemføring i det udvendige område og tættes med pakningen (\varnothing 40 mm), der er trukket på ledningen. Ledningen skal lægges hen til stikdåsens holdeplade på KmH. Ledningen skal fastgøres med kabelbånd.
4. Stikdåseindsatsen trykkes ind i stikdåsen. Stikdåsen tættes med fladepakningen. Stikdåsen skrues fast på stikdåseholderen med de vedlagte fastgørelsesskruer.
5. Det indvendige område, højre side:
Den korte ledningsende placeres på den højre side.
Stikket trækkes ud af det højre baglygte og stikdåsekablet stikkes ind imellem.
Kablet med 2 årer går mod højre og bruges til frakobling af tågebaglygten (se de efterfølgende sider for yderligere information).
6. Det indvendige område, venstre side:
Den lange ledningsende skal placeres til venstre under tæppet i den venstre side.
(En placering af ledningerne under bagpartiets afslutningsliste er ikke mulig).
Stikket fra den venstre baglygte skal trækkes ud og stikdåsekablet skal stikkes ind imellem.
en venstre baglygte skal trækkes ud og stikdåsekablet skal stikkes ind imellem.
7. Montér styreapparatet på et egnet sted på højre side. Stik det 12-polede stik i igen.
8. Træk det røde kabel med beskyttelseskappe under køretøjet og frem til batteriet. Fastgør det uisolerede fladstik i sikringsholderen, fastgør sikringsclips indtil indgreb, og anbring ringøjet på batteriets pluspol.
Anbring sikringen 10 A, og fastgør dækslet på sikringsholderen.
9. Tilslut ringøjet på stelpunktet (holdeplade for flerpolede stik på højre side af hjulhuset).
10. Ledningerne skal fastgøres med klæbesoklen og kabelbånd.
11. Stikdåsens funktioner skal testes med et dertil egnet kontrolapparat.
Alle afmonterede beklædninger skal atter monteres.

Køretøjer med parkeringshjælp

Ved køretøjer med parkeringshjælp er der ved brug af anhænger mulighed for at slå parkeringshjælpen fra.

Det gøres ved at trække den separate brun/hvide ledning fra pin 7 på el-kabelsættets styreapparat og hen til parkeringshjælpens styreapparat, hvor den tilsluttes.

Kontakt Deres Renault-værksted vedrørende den endelige funktion!

Frakobling af tågebaglygter (NSL-frakobling)

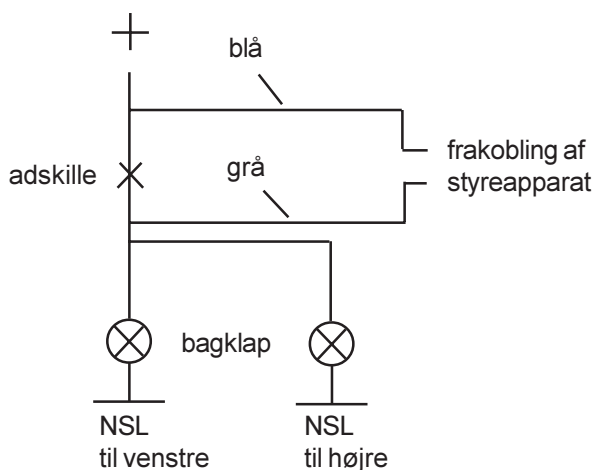
Ved køretøjer indtil ca. 11/98:

Køretøjets tågebaglygte frakobles automatisk i styreapparatet.

Det 6-polede brostik, der er monteret fra fabrikken, må ikke fjernes.

Tågebaglygten på køretøjet frakobles på følgende måde (se ledningsdiagrammet):

1. Kablet til tågebaglygten på stikforbindelsen (række B, pin 7) i området ved den højre baglygte (bagved den højre sidebeklædning) skal adskilles.
2. Forbind den ende, der kommer fra tågebaglygtens kontakt, med den blå åre, og enden, der fører til tågebaglygten, med den grå åre på anhængertrækkets ledningsstreng.



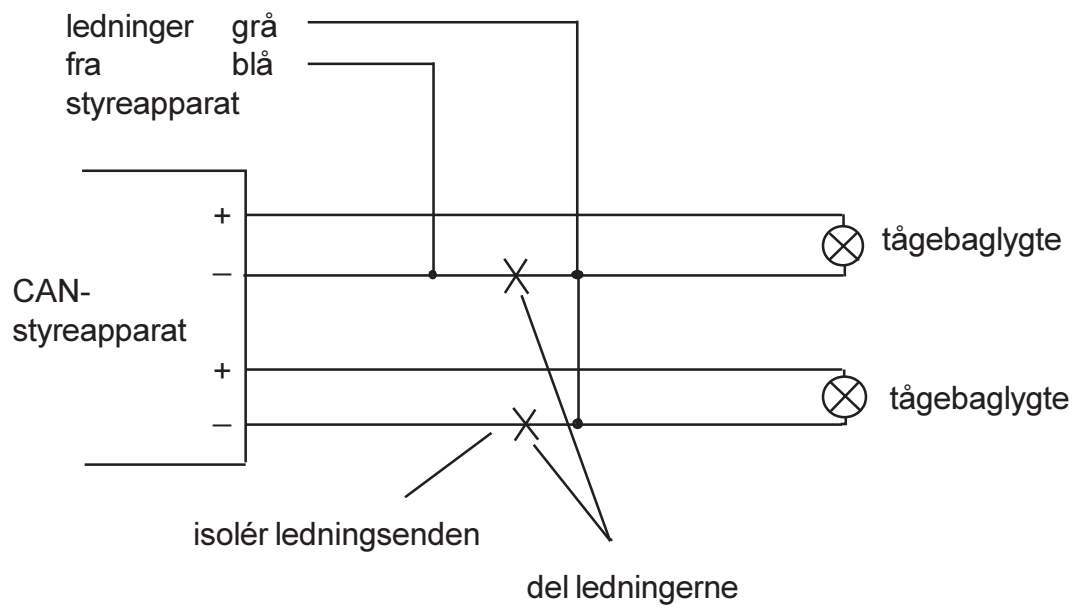
Ved køretøjer fra årgang ca. 11/98 med CAN-styreapparat i bagsmækken:

Ved disse køretøjer minusstyres tågebaglygterne via et CAN-styreapparat.

For at sikre en korrekt funktion skal el-kabelsættet udvides med installationssættet WA-nr. **316118 300155**.

For tilslutning af udvidelsessættet se den vedlagte beskrivelse.

1. Træk kablet med 2 årer op mod taget på højre side og gennem kabelgennemføringerne i bagsmækken.
2. Frilæg ledningerne, der fører til tågebaglygterne, i midterområdet i nærheden af styreapparatet. Foretag tilslutningen iht. tegningen nedenfor.



Tilslutningsskema for 7-polet stikkontakt:

Venstre blinklys	1/L	sort/hvid
Tågebaglygte	2/54g	hvid
Stel	3/31	brun / hvid 2,5 mm ²
Højre blinklys	4/R	sort / grøn
Højre baglygte	5/58R	grå / rød
Bremselygte	6/54	sort / rød
Baglygte	7/58L	grå / sort

Belægning for 13-polet stikkontakt:

Kørerekningsviser, venstre	1	sort/hvid
Tågebaglygte anhænger	2	hvid
Stel for kontakterne 1-8	3	brun / hvid 2,5 mm ²
Kørerekningsviser, højre	4	sort/grøn
Højre baglygte	5	grå/rød
Bremselygter	6	sort/rød
Venstre baglygte	7	grå/sort
Baklygte	8	grøn
Strømforsyning konstant plus	9	rød 2,5 mm ²
Ladeledning plus-batteri anhænger	10	gul 2,5 mm ²
Stel for kontakt 10	11	anvendes ikke
Anhængeridentifikation	12	anvendes ikke
Stel for kontakt 9	13	brun 2,5 mm ²

-Tågebaglygten slukkes via styreapparatet.

Ved det 13-polede ledningssæt kan stikkontaktfunktionerne udvides med et yderligere installationssæt. Dette kan fås i en faghandel under Westfalia art.-nr. 300 025 300 113.

Retten til ændringer forbeholdes!

E

Instrucciones de montaje

Instalación eléctrica para enganche 7/13 polos

Núm. de pedido Westfalia: 316 118 300 107/113/133

Ambito de aplicación: Renault Espace a partir de 97
(también con dispositivo auxiliar de aparcamiento)

Duración del montaje, apróx. 60 min. - según el modelo

Indicaciones de carácter general:

Lea las instrucciones de montaje antes de comenzar el trabajo.

Los taladros efectuados deben ser desbarbados, aplicándoseles a continuación una capa de pintura protectora anticorrosión.

La instalación del juego eléctrico puede ser efectuada solamente por personal especializado y con la batería desembornada.

Comprobar antes de llevar a cabo el taladrado que exista espacio libre detrás del revestimiento.

Atención: pueden perderse los datos memorizados electrónicamente (autorradio, ordenador de a bordo, etc.).

La unidad de control desconecta la luz trasera antiniebla del vehículo tractor al circular con remolque.

Para modelos antiguos de remolque sin luz antiniebla trasera, deberá incorporarse una luz antiniebla trasera para usar esta instalación eléctrica.

El fallo de una luz intermitente, también en el remolque, se señala al incrementarse la frecuencia de intermitencia. No es necesario por lo tanto un control de intermitentes adicional.

El adaptador para caja de enchufe puede utilizarse solamente en servicio con remolque. ¡Retirar el adaptador al circular sin remolque!

Para cualquier cuestión legal será válida únicamente la edición en alemán de estas instrucciones de montaje.

Reservado el derecho de introducir modificaciones!

Montaje de la caja de enchufe y los cables

1. Desmontaje de los revestimientos:
 - Retirar la cubierta del espacio portaequipajes.
 - Abrir las tapas derecha e izquierda de las paredes laterales traseras.
 - Retirar la herramienta y los accesorios.
 - Retirar el listón de plástico inferior del maletero (tornillos Torx).
 - Retirar los revestimientos laterales traseros derecho e izquierdo (tornillos Torx, 1 detrás de cada rejilla de ventilación).
 - Sacar los revestimientos hacia arriba.
2. Retirar el tapón del orificio de 40 mm de \varnothing de la esquina trasera del lado derecho.
3. Tender hacia el exterior el mazo de cables con la caja de enchufe preinstalada desde la parte interior del vehículo, a través de orificio dejado libre, y estanqueizarlo con la junta de goma (40 mm de \varnothing) insertada en el mazo de cables. Fijar los cables con cintas sujetacables.
4. Encajar el suplemento de la caja de enchufe en la caja de enchufe. Estanqueizar la caja de enchufe con la junta plana. Atornillar la caja de enchufe al soporte de la caja de enchufe con los tornillos de fijación incluidos en el juego de montaje.
5. Parte interior, lado derecho:
Tender el extremo corto del mazo hacia el lado derecho.
Desenchufar el conector del grupo óptico trasero derecho y conectar correspondientemente intercalado el cable de la caja de enchufe.
El cable de dos hebras va al lado derecho y sirve para la desconexión de la luz antiniebla trasera (para más información lea la página siguiente).
6. Parte interior, lado izquierdo:
Tender el extremo largo del mazo hacia la izquierda, por debajo de la moqueta del piso. (No es posible efectuar el tendido de los cables debajo del listón terminal trasero).
Desenchufar el conector del grupo óptico trasero izquierdo y conectar correspondientemente intercalado el cable de la caja de enchufe.
7. Montar el equipo de control en el lado derecho, en un lugar apropiado. Enchufar el conector macho blanco de 12 polos.
8. Tender el cable rojo, provisto de un tubo de aislamiento, hacia la parte anterior, hasta la batería, haciéndolo pasar por debajo y a lo largo del vehículo. Apresar el enchufe macho plano, desprovisto de aislante, en el soporte de fusibles, encajar las presillas de seguro y conectar las corchetes anulares en el polo positivo de la batería.
Colocar el fusible 10 A y poner la tapa al soporte de fusibles.
9. Conectar la corcheta anular al punto de masa (chapa soporte del enchufe macho multipolar al lado derecho, cerca del guardabarros).
10. Fijar los cables con los zócalos adhesivos y las cintas sujetacables.
11. Verificar la caja de enchufe con un aparato de comprobación adecuado. Montar nuevamente todos los revestimientos desmontados.

E

Vehículos con dispositivo auxiliar de aparcamiento

En los vehículos provistos de dispositivo auxiliar de aparcamiento, existe la opción de desactivar dicho dispositivo durante el funcionamiento con remolque.

Para ello se debe tender y conectar el cable marrón /blanco desde el polo 7 del equipo de control del dispositivo eléctrico hasta el equipo de control del dispositivo auxiliar de aparcamiento.

Para el funcionamiento definitivo acuda al taller especializado de Renault.

Desconexión de las luces traseras antiniebla (desconexión NSL)

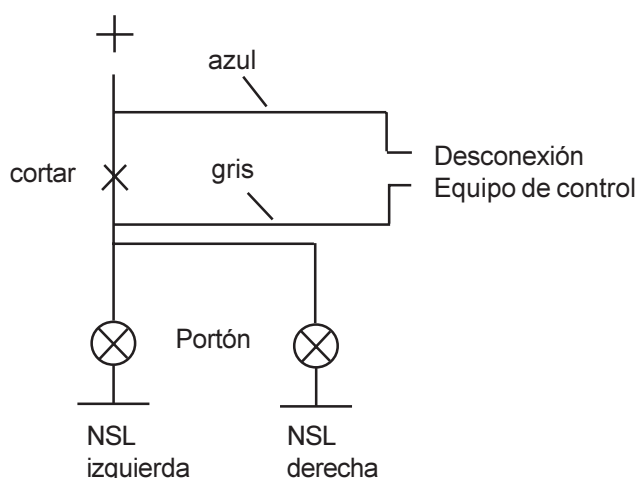
En vehículos construidos hasta apróx. 11/98:

La luz antiniebla trasera propia del vehículo es desconectada automáticamente por el equipo de control.

No se debe quitar el conector tipo puente de 6 polos instalado en fábrica.

La desconexión de la luz antiniebla trasera en el vehículo se realiza de la siguiente manera (mirar esquema eléctrico):

1. Cortar el cable de la luz trasera antiniebla en el conector enchufable (línea B, pin 7), en la parte del grupo óptico trasero derecho (detrás del revestimiento lateral derecho).
2. Conectar el extremo que viene del interruptor de la luz antiniebla trasera con la hebra azul y el extremo que va a la luz antiniebla trasera con la hebra gris del haz de cables del enganche.



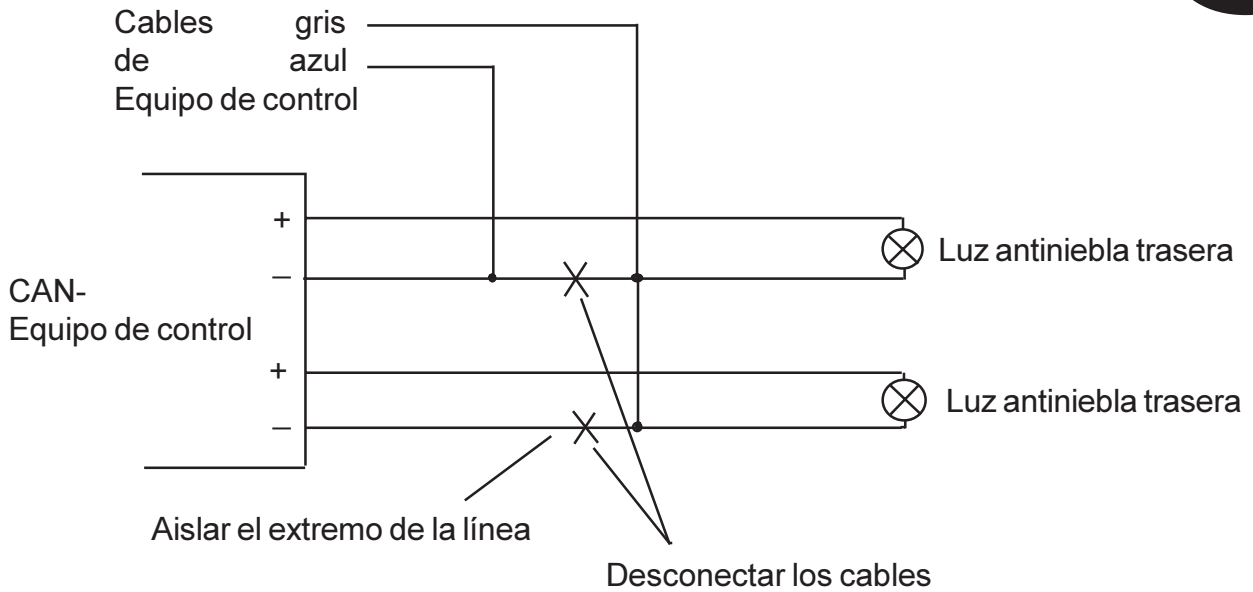
En vehículos construidos a partir de 11/98 con equipo de control CAN en la tapa del maletero:

En estos vehículos las luces antiniebla traseras se desconectan mediante un equipo de control CAN.

Para un funcionamiento correcto se deberá ampliar el sistema eléctrico con la pieza adicional WA-Nr. **316118 300155**

Utilice la descripción de que se le hace entrega para realizar la conexión de dicha pieza.

1. Tender el cable de 2 hebras hacia el techo, al lado derecho y hacerlo entrar a través del pasacables, en la tapa del maletero.
2. Liberar, en la parte central cercana al equipo de control, los cables que llevan a las luces antiniebla traseras.
Realizar la conexión según el croquis indicado a continuación.



Esquema de contactos de enchufe de 7 polos:

Intermitente izquierdo	1/L	negro / blanco
Luz antiniebla trasera	2/54g	blanco
Masa	3/31	marrón / blanco 2,5 mm ²
Intermitente derecho	4/R	negro / verde
Faro trasero derecho	5/58R	gris / rojo
Luz de freno	6/54	negro / rojo
Faro trasero	7/58L	gris / negro

Asignación de contactos de la caja de enchufe de 13 polos:

Indicador del sentido de marcha, a izquierda	1	negro/blanco
Luz antiniebla trasera remolque	2	blanco
Masa para contactos 1-8	3	marrón / blanco 2,5 mm ²
Indicador del sentido de marcha, a derecha	4	negro/verde
Luz trasera derecha	5	gris/rojo
Luces de freno	6	negro/rojo
Luz trasera izquierda	7	gris/negro
Luz de marcha atrás	8	verde
Alimentación de corriente posit. perman.	9	rojo 2,5 mm ²
Cable de carga positivo batería, remolque	10	amarillo 2,5 mm ²
Contacto masa 10	11	sin asignación
Unidad de control remolque	12	sin asignación
Masa para contacto 9	13	marrón 2,5 mm ²

- La desconexión de las luces traseras antiniebla se realiza mediante el equipo de control.

El juego de cables de 13 polos permite la ampliación de las funciones de la caja de enchufe mediante la instalación de un juego de cables adicional. Este juego de cables adicional se podrá adquirir en tiendas especializadas de artículos Westfalia indicando el número de pieza 300 025 300 113.

Reservado el derecho de introducir modificaciones!

Instructions de montage

Installation électrique pour dispositif d'attelage 7/13 bornes

Référence Westfalia: 316 118 300 107/113/133

Domaine d'utilisation: Renault Espace à partir de 97
(également avec détecteur d'obstacles)

Durée du montage env. 60 min, selon le modèle

Informations générales:

Avant de commencer les travaux, veuillez lire les instructions de montage.

Les trous venant d'être percés doivent être ébarbés et protégés en y passant de la laque spéciale.

Seul du personnel qualifié a le droit d'installer le set électrique après avoir débranché la batterie.

Veuillez contrôler avant de percer les trous s'il y a bien suffisamment d'espace derrière l'habillage.

Attention : les données électroniques mémorisées (autoradio, ordinateur de bord, etc.) peuvent disparaître.

L'antibrouillard arrière de la voiture est éteint par le calculateur si une remorque/caravane est tractée.

Sur des remorques plus anciennes dépourvues de feu antibrouillard arrière, il faut en monter un ultérieurement lors de la mise en service de cette installation électrique.

La défaillance d'un clignotant, de la remorque/caravane également, est signalée par une fréquence plus rapide. Un contrôle n'est donc pas nécessaire.

Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée. Le retirer après l'avoir détachée!

L'édition en allemand de ces instructions de montage est la seule valable en ce qui concerne les questions juridiques.

Tous droits de modifications réservés!

Montage de la prise de courant et des câbles

1. Démontage des habillages:
 - Enlever le couvercle du coffre à bagages.
 - Enlever les volets droit et gauche des parois latérales arrière.
 - Enlever les outils et les accessoires.
 - Enlever la baguette inférieure en matière plastique du coffre à bagages (vis TORX).
 - Enlever les habillages latéraux arrière droit et gauche (vis TORX, 1 chaque fois derrière la grille d'aération).
 - Extraire les habillages en tirant vers le haut.
2. Enlever le bouchon du trou de \varnothing 40 mm sur le côté droit dans le coin de derrière.
3. Poser le tronçon de câble et la prise de courant préconfectionnée de l'intérieur par le passage de câble indiqué ci-dessus dans la zone extérieure et étanchéfier en utilisant le joint d'étanchéité monté sur le tronçon de câble. Poser le câble jusqu'à la tôle de fixation de la prise de courant de la pièce "KmH". Fixer le câble avec des attache-câbles.
4. Presser la garniture de la prise de courant dans la prise de courant. Étanchéfier la prise de courant avec le joint plat. Visser la prise de courant sur le support de la prise de courant en utilisant les vis de fixation jointes.
5. Intérieur, côté droit:

Poser l'extrémité courte du tronçon du côté droit.

Tirer la fiche du feu de marche arrière droit et enficher en conséquence le câble de la prise de courant.

Le câble à deux brins longe le côté droit et sert à la déconnexion du feu antibrouillard arrière (pour de plus amples informations à ce sujet, voir page suivante.)
6. Intérieur, côté gauche:

Poser l'extrémité longue pour le côté gauche sous le fond du tapis.

(Une pose des câbles sous la baguette de fermeture du hayon n'est pas possible).

Tirer la fiche du feu de marche arrière gauche et enficher en conséquence le câble de la prise de courant.
7. Monter l'appareil de commande à un emplacement qui s'y prête, sur le côté droit. Brancher le connecteur blanc à 12 pôles.
8. Poser le câble rouge enveloppé d'une gaine de protection sous le véhicule, de l'arrière à l'avant jusqu'à la batterie. Mettre les fiches plates non isolées dans le porte-fusibles, encliqueter les clips de sécurité et brancher la cosse à œillet au pôle positif de la batterie. Enfoncer le fusible 10 A dans le porte-fusibles et remettre le couvercle sur le porte-fusibles.
9. Brancher la cosse à œillet à la masse (tôle de maintien des connecteurs multipolaires sur le côté droit, à proximité du passage de roues).
10. Fixer les câbles avec les socles de collage et les attache-câbles.
11. Tester les fonctions sur la prise de courant avec un appareil d'essai approprié Remonter tous les habillages qui ont été déposés.

F

Véhicules avec détecteur d'obstacles

Pour les véhicules avec détecteur d'obstacles, il est possible de désactiver celui-ci quand une remorque est attelée.

A cet effet, poser le câble ma/bl de la broche 7 de l'appareil de commande du faisceau vers l'appareil de commande du détecteur d'obstacles et le connecter.

Pour le faire fonctionner, veuillez consulter un spécialiste Renault.

Mise hors circuit des feux antibrouillard arrière (coupure du circuit NSL)

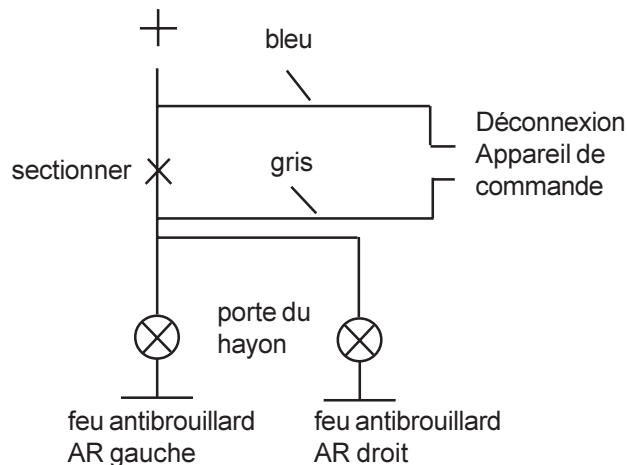
Pour les véhicules jusqu'à 11/98 env. :

Le feu antibrouillard arrière du véhicule s'éteint automatiquement de l'appareil de commande.

Ne pas retirer le connecteur pont à 6 pôles installé en usine.

Procéder à la déconnexion du feu antibrouillard arrière sur le véhicule, comme suit (voir le schéma de connexion) :

1. Sectionner le câble allant au feu antibrouillard arrière sur le connecteur à fiche (rangée B, contact 7) dans la zone du feu de marche arrière droit (derrière l'habillage latéral droit).
2. Relier l'extrémité du câble en provenance du contacteur de feu antibrouillard arrière au brin bleu, et l'extrémité allant au feu antibrouillard arrière au brin gris du faisceau de l'attelage.



Pour les véhicules depuis 11/98 env. avec un appareil de commande CAN dans le hayon :

Sur ces véhicules, les feux antibrouillard arrière sont commandés via le câble négatif d'un appareil de commande CAN.

Pour un fonctionnement exempt de perturbations, compléter le set électrique du set de montage WA n° **316118 300155**.

Pour la connexion du set complémentaire, se référer à la description livrée avec.

1. Poser le câble à deux brins en haut, sur le côté droit, le long du toit et le faire passer par le passage prévu pour les câbles dans le hayon.
2. Dégager les câbles qui vont vers les feux antibrouillard arrière, au centre, près de l'appareil de commande. Procéder à la connexion d'après le schéma ci-dessous.

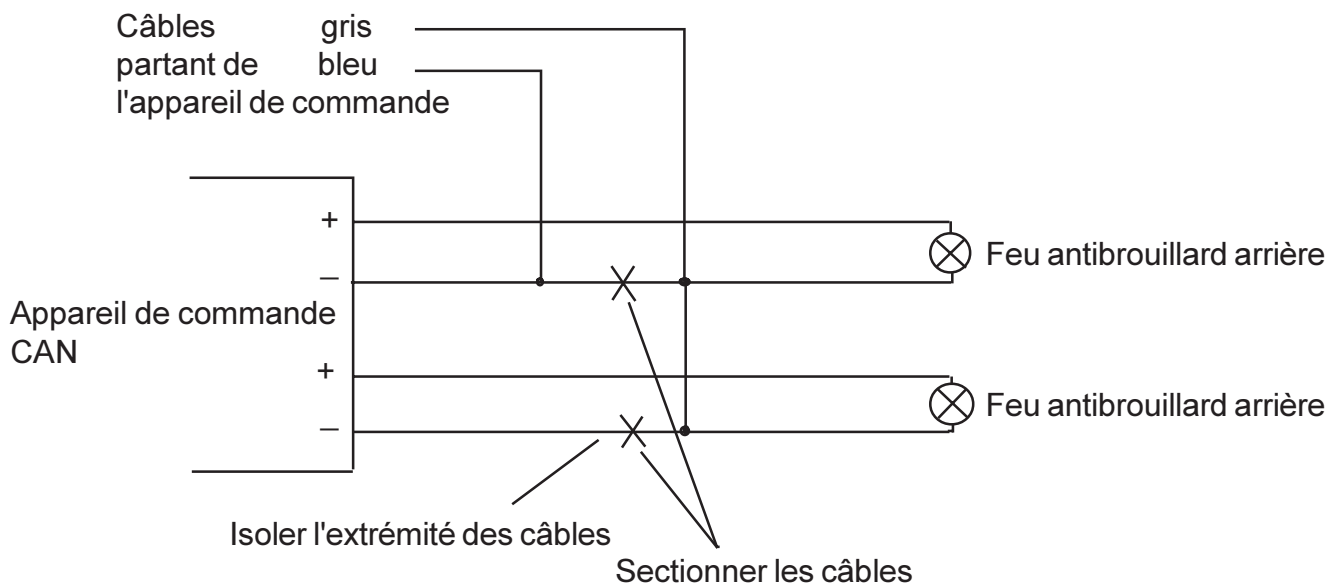


Schéma de connexion de la prise 7 broches :

Clignotant gauche	1/L	noir / blanc
Feu antibrouillard arrière	2/54g	blanc
Masse	3/31	marron / blanc 2.5 mm ²
Clignotant droit	4/R	noir / vert
Feu arrière droit	5/58R	gris / rouge
Feu stop	6/54	noir / rouge
Feu arrière gauche	7/58L	gris / noir

Affectation de la prise 13 broches :

Clignotant gauche	1	noir/blanc
Feu antibrouillard arrière remorque	2	blanc
Masse pour les contacts 1-8	3	marron / blanc 2.5 mm ²
Clignotant droit	4	noir/vert
Feu arrière droit	5	gris/rouge
Feux stop	6	noir/rouge
Feu arrière gauche	7	gris/noir
Feu de recul	8	vert
Alimentation en courant positif permanent	9	rouge 2.5 mm ²
Câble de charge positive, batterie, remorque	10	jaune 2.5 mm ²
Masse contact 10	11	vacant
Identification remorque	12	vacant
Masse pour contact 9	13	marron 2.5 mm ²

- La déconnexion du feu antibrouillard se fait par l'appareil de commande.

Pour ce qui est du faisceau 13 broches, il est possible de parfaire les fonctions de la prise avec un faisceau supplémentaire. Ce dernier est disponible chez un revendeur professionnel sous le n° d'article Westfalia 300 025 300 113.

Tous droits de modifications réservés!



Asennusohjeet

Vetokoukun sähköosien varustesarja 7/13-napainen järjestelmä

Westfalian tilausnro: 316 118 300 107/113/133

Käyttökohteet: Renault Espace alkaen 97
(myös parkkiavulla)

Asennusaika n. 60 min. riippuen mallista

Yleiset ohjeet:

Lue asennusohjeet ennen työn aloittamista.

Poratuista rei'istä tulee poistaa jäysteet ja ne tulee käsitellä suojalakalla.

Sähkölaitteiden asennuksen saavat suorittaa ainoastaan ammattimiehet ja akun tulee olla poiskytkettynä.

Varmista ennen poraamista, että päällysteen takana on tarpeeksi vapaata tilaa.

Huom.: Sähköisesti tallennettuja tietoja (autoradio, ajotietokone jne.) voi hävitä.

Käytettäessä perävaunua ohjauslaite kytkee pois vetoauton takasumuvallot.

Vanhempiin peräkärriihin, joissa ei ole takasumuvallot, on takasumuvallot asennettava jälkeempään tätä sähköjärjestelmää käytettäessä.

Yhden vilkkuvalon epäkuntoisuus, oli se vetoauton tai perävaunun, johtaa vilkkumistaajuuden nousuun. Täten muuta vilkunvalvontaa ei tarvita.

Pistorasia-adapteria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä. Se on poistettava perävaunun käytön jälkeen!

Näiden asennusohjeiden saksankielinen versio on määräävä kaikissa oikeustapauksissa.

Oikeudet muutoksiin pidätetään!

Pistorasian ja johtimien asennus

1. Suojusten irroitus:
 - poista tavaratilan kansi.
 - avaa takana sijaitsevien sivuseinien vasemman- ja oikeanpuolinen luukku.
 - poista työkalut ja tarvikkeet.
 - irroita tavarasäiliön alempi muovilista (avaa Torx-ruuvit).
 - poista takana sijaitsevat oikean- ja vasemmanpuolen sivusuojukset (avaa Torx-ruuvit ilmastointiverkon takana).
 - poista suojukset yläkautta.
2. Poista tulppa oikeassa takakulmassa sijaitsevasta reiästä $\varnothing 40\text{mm}$.
3. Vedä kaapelinippu valmiiksi säädetyn pistorasin kanssa sisäpuolelta yllä mainitun läpiviennin kautta ulkopuolelle ja asenna kaapelinipun päälle vedetty tiiviste ($\varnothing 40\text{ mm}$). Vedä kaapeli vetokoukkulaitteiston pistorasian kiinnityslevyyn asti. Kiinnitä kaapeli kaapelinauhoilla.
4. Työnnä pistorasian sisäosa pistorasian sisään ja asenna pintatiiviste rasian. Ruuvaa pistorasia mukatoimitettujen kiinnitysruuvien avulla kiinni pistorasian kiinnittimeen.
5. Sisäpuoli, oikealla:
Vedä kaapelinipun lyhyt pää oikealle.
Irroita oikeanpuolen takavalon pistoke ja asenna pistorasian kaapeli tarkoituksenmukaisella tavalla väliin.
2-napainen kaapeli vie oikealle puolelle ja on takasumuvalon sammuttamista varten (tarkempia tietoja seuraavalla sivulla).
6. Sisäpuoli, vasemmalla:
Vedä kaapelinipun pidempi pää lattiamaton alta vasemmalle.
(Johdosten vetäminen takapellin listan alla ei ole mahdollista).
Irroita vasemmanpuolen takavalon pistoke ja asenna pistorasian kaapeli tarkoituksenmukaisella tavalla väliin.
7. Kiinnitä ohjauslaite oikealle puolelle sopivaan kohtaan. Kytkekää 12-napainen valkoinen pistoke.
8. Vie ajoneuvon alla punainen suojakuorella varustettu kaapeli eteen akulle. Kiinnitä eristämättömät litteät pistokkeet sulakkeenpitimeen, asentakaa varmistuspidikkeet paikoilleen ja liitä korvake plusnapaan.
Kiinnitä 10A sulake sulakkeenpitimeen ja kotelon kansi paikalleen.
9. Liitä korvake maadoituspisteeseen (moninapaisen pistokkeen kiinnitinpelti sijaitsee oikealla puolella pyöräkotelon lähellä).
10. Kiinnitä johtimet liimattavilla sokkeleilla sekä kaapelinauhoilla.
11. Tarkista pistorasian toiminnot sopivalla koestimella. Asenna kaikki irroitettut suojukset takaisin paikoilleen.

Ajoneuvot pysäköintitutkalla

Ajoneuvoissa, joissa on pysäköintitutka, on se mahdollista kytkeä pois päältä vedettäessä perävaunua.

Tätä varten liitetään sähkösarjan ohjauslaitteen pin 7:n ruskea/valkoinen johto pysäköintitutkan ohjauslaitteeseen.

Ottakaa lopullista toiminnon tarkastusta varten yhteys Renault-merkkihuoltamoon.

Sumuperävalon poiskytkentä (NSL-poiskytkentä)

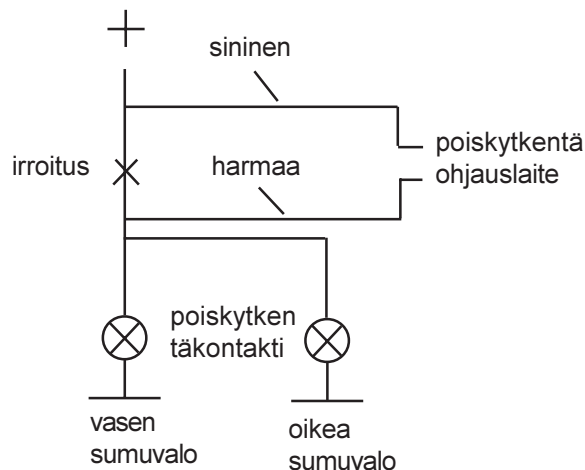
Ajoneuvoissa n. 11/98 saakka:

Ajoneuvon takasumuvvalo kytkeytyy pois päältä ohjauslaitteesta.

Asennettua 6-napaista siltapistoketta ei saa irroittaa.

Ajoneuvon puolella takasumuvälön poiskytketyminen tapahtuu seuraavalla tavalla (ks. kaaviokuva):

1. Irroita sumuperävalon kaapeli oikean takavalon kohdalta (oikean sivusuojuksen takana) pistoliittimestä (rivi B, nastat 7).
2. Takasumuvälön katkaisimesta tuleva johto yhdistetään siniseen johtoon ja takasumuvälöille menevä johdonpää yhdistetään vetokoukun johtosarjan harmaaseen johtoon.



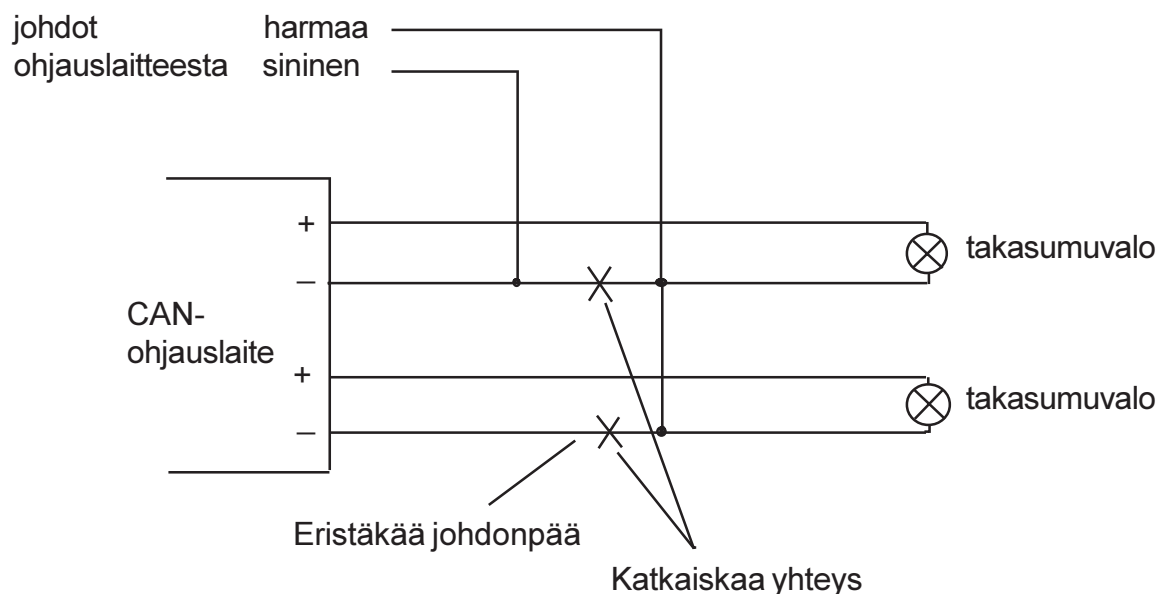
Ajoneuvot 11/98 lähtien, joissa CAN-ohjauslaite takaluukussa:

Näissä ajoneuvoissa CAN-ohjauslaite miinus-ohjaa takasumuvälöjä.

Toimiakseen moitteettomasti täytyy sähkösarjaa laajentaa osalla, jonka voi tilata Westfalian tilausnumerolla **316118 300155**.

Laajennussarjan asennus selviää sen mukana toimitetusta asennusohjeesta.

1. Vie 2-napainen johto oikealla puolella katolle ja läpivientien kautta takaluukkuun.
2. Poistakaa takasumuvälöille vievistä johdoista keskeltä, lähellä ohjauslaitetta, eristeet. Kytkenät seuraavan kaavion mukaan.



7-napaisen pistorasian kytkentäkaavio:

vilkku, vasen	1/L	musta / valkoinen
takasumuvalo	2/54g	valkoinen
maadoitus	3/31	ruskea / valkoinen 2.5 mm ²
vilkku, oikea	4/R	musta / vihreä
takavallo, oikea	5/58R	harmaa / punainen
jarruvalo	6/54	musta / punainen
takavallo	7/58L	harmaa / musta

13-napaisen sähkörasian asennus:

suunnanosoitaja, vasen	1	musta/valkoinen
perävaunun takasumuvalo	2	valkoinen
maadoitus liitännät 1-8	3	ruskea / valkoinen 2.5 mm ²
suunnanosoitaja, oikea	4	musta/vihreä
takavallo oikea	5	harmaa/punainen
jarruvalot	6	musta/punainen
takavallo vasen	7	harmaa/musta
peruutusvalo	8	vihreä
plusvirta	9	punainen 2.5 mm ²
latausjohto plus perävaunun akku	10	keltainen 2.5 mm ²
maadoitus liitäntä 10	11	vapaa
perävaunun tunnus	12	vapaa
maadoitus liitäntä 9	13	ruskea 2.5 mm ²

- Takasumuvalon poiskytkentä tapahtuu ohjauslaitteesta.

13-napaisen johtosarjan toimintoja voidaan laajentaa lisävarusteena saatavalla osalla. Tämän voi tilata alan liikkeestä Westfalian tilausnumerolla 300 025 300 113.

Oikeudet muutoksiin pidätetään!



Installation Instructions

Electrical System for Towing Hitch 7/13-pin

Westfalia Order No.: 316 118 300 107/113/133

Area of Application: Renault Espace from 97
(also with parking aid)

Assembly time approx. 60 min. according to model

General Information:

Before starting work, please read the installation instructions.

The holes drilled must be deburred and then coated with anti-corrosion paint.

The electrical set may only be installed by specially-trained personnel with the battery disconnected.

Please make sure before drilling that there is sufficient clearance behind the trim.

Important: Any electronically stored data (car radio, onboard computer etc.) may be lost.

During trailer towing the rear fog light of the pulling vehicle is switched off by the control unit.

Install a rear fog lamp on older trailers if they do not already have one before operating this electrical equipment with them.

The failure of a turn signal, including on the trailer, is indicated by an increase in the flashing frequency. As a result, no additional flashing check is required.

An electrical socket adapter may only be used during trailer towing, and must be removed after trailer towing is completed!

The German version of these installation instructions shall be applicable in event of any legal questions.

Subject to modification!

Installing the Socket and Leads

1. To remove the panelling:
 - Remove the luggage compartment covering.
 - Open the right and left flap on the rear side walls.
 - Remove the tool and accessories.
 - Remove the lower plastic strip from the luggage compartment (Torx screws).
 - Remove the right and left rear side panelling (Torx screws, 1 on each side behind the ventilation grille).
 - Remove the panelling from the top.
2. Remove the blanking plug from the hole (dia. 40 mm) from the right side in the rear corner.
3. Lay the wiring harness with the prefabricated socket from the inside through the aforementioned passage into the external area and seal with the gasket (dia. 40 mm) fitted on the wiring harness. Lay the cable as far as the socket mounting plate of the vehicle. Secure the cable with cable ties.
4. Press the socket insert into the socket. Seal the socket with the surface seal. Attach the socket to the socket holder with the retaining screws supplied.
5. Inner area, right side:

Lay the short harness end to the right side.

Remove the connector from the right taillamp and insert the socket cable in between as appropriate.

The 2-lead cable goes to the right side and is for switching off the rear fog lamp (see the next page for more details).
6. Inner area, left side:

Lay the long harness end for the left beneath the carpet floor to the left side.

(It is not possible to lay the cables beneath the rear end strip).

Remove the connector from the left taillamp and insert the socket cable in between as appropriate.
7. Assemble the control unit on the right side in a suitable place. Plug in the 12-pin white plug.
8. Lay under the vehicle along the red cable with protective hosing round it, routing it to the front to the battery. Clip the non-insulated flat plug into the fuse holder, install the fuse clips and install the ring eyelet on the battery at the positive pole.
Insert fuse 10 A and place cover on fuse holder.
9. Connect the ring eyelet to the earthing point (retaining plate multipin plug on the right side near the wheel housing).
10. Secure the cables with the adhesive fixtures and cable ties.
11. Using a suitable test unit, check operation at the socket.
Reinstall all panelling removed.



Vehicles with parking aid

For vehicles with parking aid there is the option of de-activating the parking aid when in towing operation.

To do this, the br/wh lead of Pin 7 of the electrical set control unit is re-routed to the parking aid control unit and connected.

Please refer to your specialist Renault garage for final functioning!

Rear Fog Light Cutout

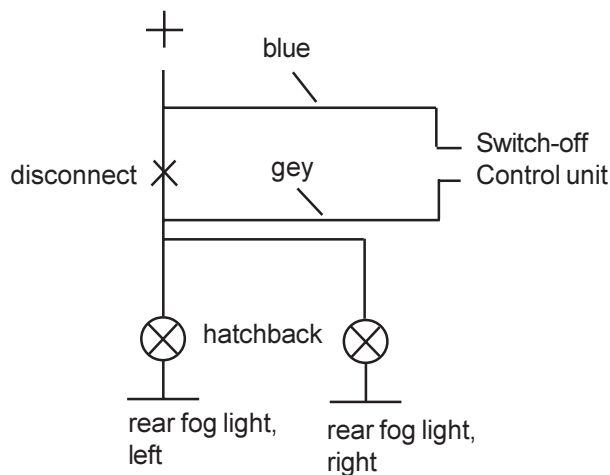
For vehicles up to ca. 11/98

The vehicle's own rear fog lamp is automatically switched off via the control unit.

The 6-pin plug link installed by the factory may not be removed.

In the vehicle, rear fog lamp switch-off is carried out as follows (see circuit diagram):

1. Disconnect the cable to the rear fog light at the plug connector (row B, pin 7) in the area of the right taillamp (behind the right side panelling).
2. Connect the end coming from the rear fog lamp switch with the blue lead and the end going to the rear fog lamp with the grey lead of the towing hitch wire lane.



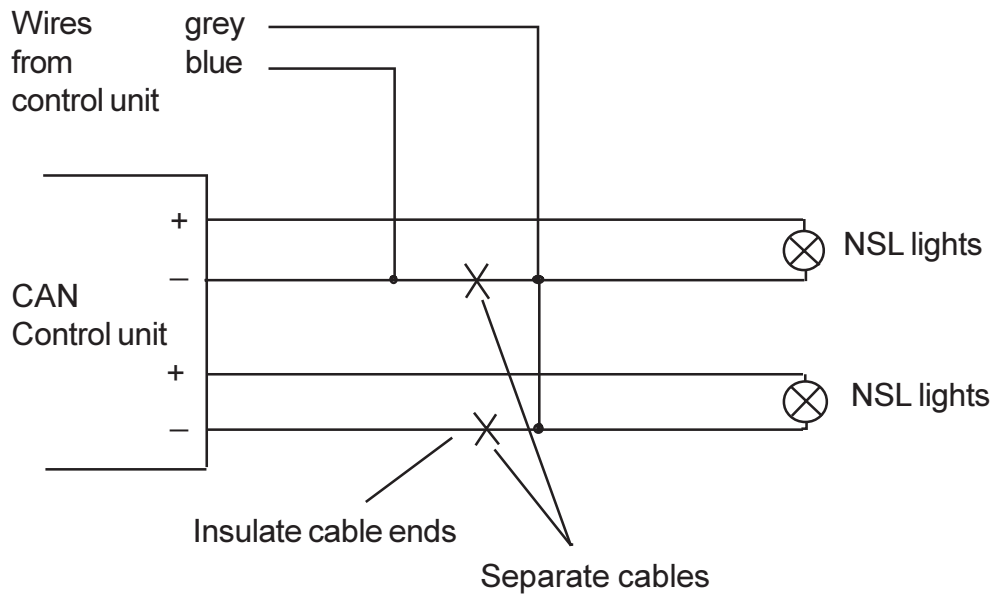
For vehicles from ca. 11/98 with CAN control unit in the tailgate:

In these vehicles the rear fog lamps are negatively controlled via a CAN control unit.

For irreproachable function the electrical set must be augmented with the installation set WA No. **316118 300155**

You can inform yourself about the extra set connection from the enclosed description.

1. Route the 2-lead cable on the right side up towards the roof and through the cable leadthrough in the tailgate.
2. Expose the lines leading to the rear fog lamps in the central area near the control unit. Carry out the connection according to the following diagram.



7-pin power outlet socket connection plan:

Left indicator	1/L	black / white
Rear fog lamp	2/54g	white
Earth	3/31	brown / white 2.5 mm ²
Right indicator	4/R	black / green
Right tail lamp	5/58R	grey / red
Brake light	6/54	black / red
Left tail lamp	7/58L	grey / black

Allocation of the 13-pin power outlet socket:

Drive direction display, left	1	black/white
Towed vehicle rear fog lamp	2	white
Earth for contacts 1-8	3	brown / white 2.5 mm ²
Drive direction display, right	4	black/green
Right tail light	5	grey/red
Brake lights	6	black/red
Left tail light	7	grey/black
Reversing light	8	green
Continuous positive power supply	9	red 2.5 mm ²
Towed vehicle battery positive charge line	10	yellow 2.5 mm ²
Earth contact 10	11	not allocated
Towed vehicle recognition	12	not allocated
Earth for contact 9	13	brown 2.5 mm ²

- The fog lamp is turned off via the control unit.

For the 13-pin line set the power outlet socket functions can be extended with an extra installation set. This is available in specialist shops as Westfalia Item No. 300 025 300 113.

Subject to modification!



Οδηγίες τοποθέτησης

Ηλεκτρική εγκατάσταση για τη σφαιρική εφאלή ζεύξης με στήριγμα 71

13-πολιή

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 118 300 107/113/133

Τομέας εφαρμογής: Renault Espace από 97
(με βοήθεια παρκαρίσματος)

Χρόνος συναρμολόγησης περίπου 60 λεπτά ανάλογα με το μοντέλο

Γενιές υποδείξεις:

Πριν αρχίσετε την εργασία διαβάστε προσετιά τις οδηγίες τοποθέτησης.

Οι οπές που έχουν ανοιχτεί πρέπει να αθαριστούν από τυχόν γρέζια και στη συνέχεια να περαστούν με προστατευτικό βερνί.

Η εγκατάσταση του ηλεκτρολογιού υλιού επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικευμένο προσωπικό και με αποσυνδεδεμένη την μπαταρία.

Πριν από τη διάνοιξη των οπών ελέξτε παρααλώ, αν υπάρχει πίσω από την επένδυση αρετός ελεύθερος χώρος.

Προσοχή: Τα ηλεκτρονά αποθηκευμένα στοιχεία (ραδιόφωνο, ηλεκτρονιός υπολογιστής οχήματος, .τ.λ.) μπορούν να χαθούν.

Κατά την οδήγηση με τρέιλερ το πίσω φως ομίχλης του ρυμουλού οχήματος απενεργοποιείται μέσω της συσευής ελέγχου.

Σε παλαιότερα ρυμουλκούμενα χωρίς πίσω φώτα ομίχλης πρέπει για τη μεταφορά να εξοπλίσετε την ηλεκτρική εγκατάσταση με πίσω φώτα ομίχλης.

Η βλάβη ενός φλας, αόμα και στο τρέιλερ, εμφανίζεται με την αυξημένη συχνότητα αναβοσβήματος. Για τούτο δεν είναι απαραίτητος ανένας πρόσθετος έλεγχος των φλας.

Ένας προσαρμογέας του ρευματοδότη (πρίζα) μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ατά την οδήγηση με τρέιλερ. Μετά το πέρας της οδήγησης πρέπει να αφαιρεθεί!

Σε άθε περίπτωση νομιής διαφωνίας ισχύει η γερμανόφωνη έδοση αυτών των οδηγιών τοποθέτησης.

Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών!

Εγκατάσταση πρίζας και καλωδίων

1. Αποσυναρμολόγηση των καλυμμάτων:
 - Απομακρύνετε το κάλυμμα του δαπέδου του πορτ μπαγκάζ.
 - Ανοίξτε το δεξί και αριστερό κάλυμμα των πίσω πλευρικών τοιχωμάτων.
 - Απομακρύνετε τα εργαλεία και τα υπόλοιπα εξαρτήματα.
 - Απομακρύνετε την κάτω πλαστική ακμή του πορτ μπαγκάζ (βίδες Torx).
 - Απομακρύνετε τα πίσω δεξιά και αριστερά καλύμματα (βίδες Torx, από μία πίσω από το πλέγμα εξαερισμού).
 - Απομακρύνετε τα καλύμματα τραβώντας προς τα πάνω.
2. Απομακρύνετε στη δεξιά πλευρά της πίσω γωνίας το "τυφλό" πώμα από την οπή με διάμετρο 40 mm.
3. Περάστε τη δέσμη καλωδίων με την ειδικά προσχεδιασμένη πρίζα από μέσα -διαμέσου του επάνω αναφερόμενου περάσματος για τα καλώδια- προς τα έξω και εφαρμόστε (μονώστε) καλά με το ήδη εφαρμοσμένο παρέμβυσμα (διάμετρος 40 mm) της δέσμης καλωδίων. Περάστε τα καλώδια ως το έλασμα συγκράτησης πρίζας του κοτσαδόρου. Στερεώστε τα καλώδια με τους συνδετήρες.
4. Βάλτε το κάλυμμα της πρίζας στην πρίζα. Μονώστε με την πρίζα με το μονωτικό επιφάνειας. Βιδώστε την πρίζα με τις συνημμένες βίδες στο σχετικό έλασμα συγκράτησης.
5. Εσωτερική περιοχή, δεξιά πλευρά:
Περάστε την κοντή άκρη της δέσμης προς τη δεξιά πλευρά.
Βγάλτε την πρίζα από το δεξί φανάρι και τοποθετείστε ανάμεσα τους κατάλληλα το καλώδιο της πρίζας.
Το δικλωνικό καλώδιο πηγαίνει προς τη δεξιά πλευρά και αντιστοιχεί στον διακόπτη των πίσω φαναριών ομίχλης (για περισσότερες πληροφορίες εδώ βλέπε στην ακόλουθη σελίδα).
6. Εσωτερική περιοχή, αριστερή πλευρά:
Περάστε την μακριά άκρη της δέσμης για αριστερά κάτω από την μοκέτα του δαπέδου προς τα αριστερά.
(Δεν είναι δυνατό να τοποθετήσετε τα καλώδια κάτω από την οπίσθια ακμή της λαμαρίνας).
Βγάλτε την πρίζα από το πίσω αριστερό φως και τοποθετείστε ανάμεσά τους κατάλληλα το καλώδιο της πρίζας.
7. Συναρμολογήστε την συσκευή ελέγχου σε μια κατάλληλη θέση στη δεξιά πλευρά. Τοποθετείστε τη λευκή 12-πολική πρίζα.
8. Περάστε το με το προστατευτικό λάστιχο επενδυμένο κόκκινο καλώδιο στην κάτω επιφάνεια του οχήματος κατά μήκος προς τα εμπρός στην μπαταρία. Συνδέστε τα μη μονωμένα επίπεδα βύσματα στο έλασμα συγκράτησης, βάλτε τους συνδετήρες και φέρτε τις δακτυλίδες στον θετικό πόλο της μπαταρίας.
Τοποθετείστε την ασφάλεια 10A και βάλτε το κάλυμμα πάνω στο στήριγμα για τις ασφάλειες.
9. Συνδέστε τους δακτυλίδες στο σημείο γείωσης (έλασμα συγκράτησης πολυπολικών βυσμάτων στη δεξιά πλευρά κοντά στο θόλο του τροχού).
10. Στερεώστε τα καλώδια με τις στερεωτικές βάσεις και με τους συνδετήρες.

11. Ελέγξτε τις λειτουργίες της πρίζας με μια κατάλληλη συσκευή ελέγχου.
Επανασυναρμολογήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα καλύμματα.

Οχήματα με βοήθεια παρκαρίσματος

Στα οχήματα με βοήθεια παρκαρίσματος (ΒΠ) υπάρχει η δυνατότητα να την απενεργοποιήσετε σε περίπτωση ύπαρξης ρυμουλκούμενου.

Γι αυτό θα τοποθετήσετε και θα συνδέσετε το καφέ/λευκό καλώδιο από το Pin 7 της συσκευής ελέγχου του ηλεκτρικού σετ στην συσκευή ελέγχου της ΒΠ.

Για την σωστή λειτουργία μπορείτε να απευθυνθείτε στα συνεργεία της Renault.

Διακοπή των οπίσθιων φαναριών ομίχλης (ΟΦΟ-διακοπή)

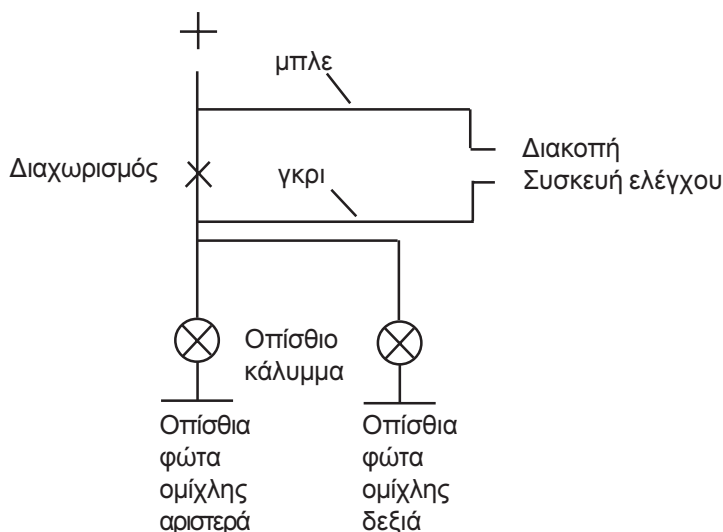
Για οχήματα κατασκευής περίπου έως 11/98:

Τα πίσω φανάρια ομίχλης κλείνουν αυτόματα από τη συσκευή ελέγχου.

Η 6-πολική πρίζα (γέφυρα) που είναι τοποθετημένη εκ κατασκευής δεν επιτρέπεται να απομακρυνθεί.

Η διακοπή των πίσω φαναριών ομίχλης στο όχημα γίνεται ως εξής (δες διάγραμμα συνδέσεων):

1. Βγάλτε το καλώδιο προς τα πίσω φανάρια ομίχλης από την πρίζα σύνδεσης (σειρά Β, Pin 7) στην περιοχή των δεξιών πίσω φαναριών (πίσω από το δεξί πλευρικό κάλυμμα).
2. Συνδέστε την άκρη που έρχεται από τον διακόπτη των πίσω φαναριών ομίχλης με τον μπλε κλώνο και την άκρη που πηγαίνει προς τα ΟΦΟ με τον γκρι κλώνο της δέσμης καλωδίων του κοτσαδόρου.



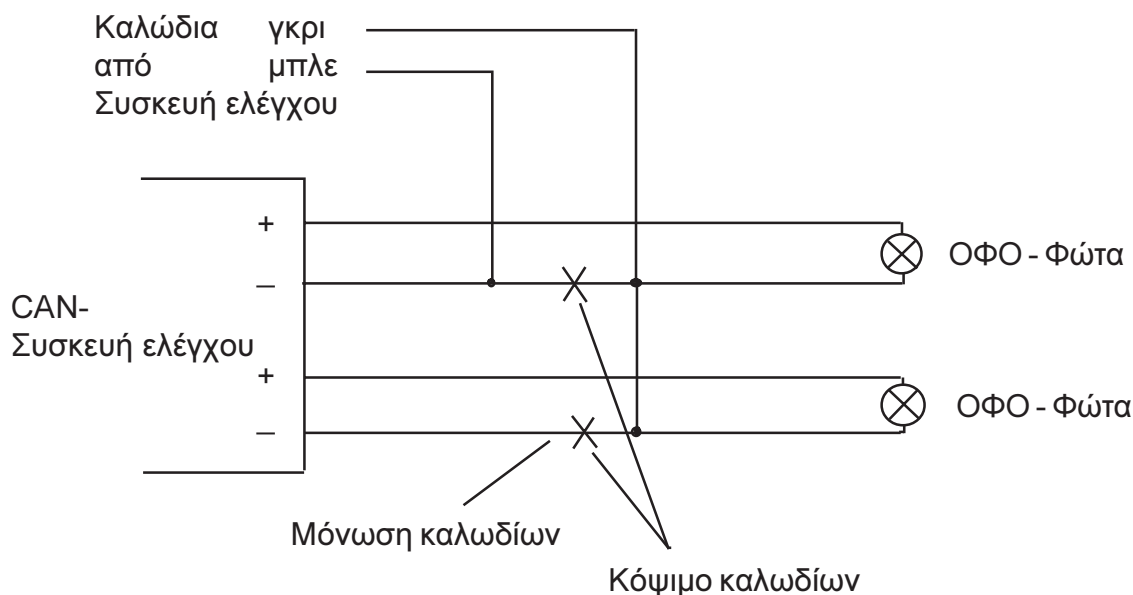
Στα οχήματα κατασκευής από περίπου 11/98 με συσκευή ελέγχου CAN στο οπίσθιο κάλυμμα:

Σε αυτά τα οχήματα τα οπίσθια φώτα ομίχλης ελέγχονται μέσω μιας συσκευής ελέγχου CAN από το αρνητικό καλώδιο.

Για λειτουργία χωρίς προβλήματα το ηλεκτρικό σετ πρέπει να επεκταθεί με το εξάρτημα WA με τον αριθμό **316118 300155**.

erweitert werden. Πληροφορίες για τη σύνδεση του εξαρτήματος επέκτασης βρίσκονται στις συνημμένες στο εξάρτημα οδηγίες.

1. Περάστε το δικλωνικό καλώδιο επάνω στη δεξιά πλευρά και μέσω του περάσματος για τα καλώδια στο πίσω κάλυμα.
2. Ελευθερώστε τα καλώδια, που οδηγούν στα πίσω φανάρια ομίχλης, στην ενδιάμεση περιοχή κοντά στη συσκευή ελέγχου. Κάντε τις συνδέσεις σύμφωνα με το ακόλουθο σχεδιάγραμμα.



Διάγραμμα σύνδεσης 7-πολικής πρίζας:

Φλας αριστερά	1/L	μαύρο / άσπρο
Πίσω φανάρι ομίχλης	2/54g	λευκό
Γείωση	3/31	καφέ /λευκό 2.5 mm ²
Φλας δεξιά	4/R	μαύρο/πράσινο
Πίσω φώς δεξιά	5/58R	γκρί / κόκκινο
Φώτα φρένων	6/54	μαύρο / κόκκινο
Πίσω φώς	7/58L	γκρι/μαύρο

Σύνδεση της 13-πολικής πρίζας:

Φλας κατεύθυνσης οχήματος, αριστερά	1	μαύρο/άσπρο
Πίσω φανάρι ομίχλης της ρυμούγκας	2	λευκό
Γείωση των συνδέσεων 1-8	3	καφέ /λευκό 2.5 mm ²
Φλας κατεύθυνσης οχήματος, δεξιά	4	μαύρο/πράσινο
Δεξί πίσω φανάρι	5	γκρι/κόκκινο
Φώτα φρένων	6	μαύρο/κόκκινο
Αριστερό πίσω φανάρι	7	γκρι/μαύρο
Φανάρια όπισθεν	8	πράσινο
Συνεχής τροφοδότηση με ρεύμα Μόνιμο συν	9	κόκκινο 2.5 mm ²
Θετικό καλώδιο φόρτωσης μπαταρίας ρυμούγκας	10	κίτρινο 2.5 mm ²
Γείωση σύνδεσης 10	11	μη κατειλημμένη
Αναγνωριστικό ρυμούγκας	12	μη κατειλημμένο
Γείωση σύνδεσης 9	13	καφέ 2.5 mm ²

- Το σβήσιμο του πίσω φωτισμού ομίχλης γίνεται μέσω της συσκευής ελέγχου.

Οι λειτουργίες των βυσμάτων της 13-πολικής δέσμης καλωδίων μπορούν να επεκταθούν με ένα επιπρόσθετο εξάρτημα. Το εξάρτημα είναι διαθέσιμο στο εμπόριο προϊόντων της Westfalia υπό τον αριθμό 300 025 300 113.

Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών!



Istruzioni di montaggio

Impianto elettrico per il gancio di traino 7/13 poli

N. d'ordinazione Westfalia: 316 118 300 107/113/133

Campo d'impiego: Renault Espace da 97
(anche con dispositivo ausiliario per parcheggio)

Tempo richiesto per il montaggio: ca. 60 min., dipendente dal modello

Avvertenze generali:

Prima di iniziare i lavori leggere le istruzioni di montaggio.

I fori eseguiti devono essere sbavati e successivamente trattati con vernice protettiva.

Il kit elettrico deve essere installato solo da tecnici specializzati dopo aver scollegato la batteria.

Prima di effettuare i fori controllare che dietro il rivestimento ci sia sufficiente spazio libero.

Attenzione: Si possono perdere i dati memorizzati elettronicamente (autoradio, computer di bordo ecc.).

In caso di funzionamento con rimorchio il retronebbia della motrice viene disinserito dalla centralina di comando.

L'uso di questo impianto elettrico richiede l'installazione di una luce antinebbia posteriore per i vecchi rimorchi che non ne sono provvisti.

Il guasto di un lampeggiatore, anche del rimorchio, viene segnalato con l'aumento della frequenza di lampeggio. Pertanto non è necessario un ulteriore controllo lampeggiatori.

L'adattatore presa deve essere usato solo durante il funzionamento con rimorchio e deve essere eliminato quando viene sganciato il rimorchio!

Per qualsiasi controversia è valida l'edizione tedesca delle istruzioni di montaggio.

Ci riserviamo modifiche!



Montaggio della presa e dei cavi

1. Smontaggio dei rivestimenti:
 - Togliere la copertura del vano bagagli.
 - Aprire lo sportello destro e quello sinistro delle fiancate posteriori.
 - Togliere gli attrezzi e gli accessori.
 - Smontare il listello di plastica inferiore del vano bagagli (viti torx).
 - Smontare i rivestimenti laterali posteriori a destra e sinistra (1 vite torx dietro per ogni lato dietro la griglia di ventilazione).
 - Estrarre verso l'alto i rivestimenti.
2. Togliere dall'angolo posteriore del lato destro il tappo cieco inserito nel foro con il ϕ 40 mm.
3. Posare il fascio di cavi con la presa premontata dall'interno verso l'esterno, attraverso il foro passante sopra indicato ed ermetizzare con la guarnizione (ϕ 40 mm) inserita sul fascio di cavi. Posare il cavo fino alla piastrina di supporto della presa del dispositivo di traino e fissarlo con delle fascette.
4. Inserire l'insero della presa nella presa stessa ed ermetizzarla con la guarnizione piana. Avvitare la presa al relativo supporto con le viti di fissaggio in dotazione.
5. Zona interna, lato destro:
Posare l'estremit... corta del fascio al lato destro.
Estrarre la spina dalla luce posteriore destra ed inserire in mezzo il cavo della presa. Il cavo a due fili viene portato verso il lato destro, e serve per la disattivazione dell'illuminazione antinebbia posteriore (per informazioni più dettagliate, vedere a pagina seguente).
6. Zona interna, lato sinistro:
Posare l'estremit... lunga del fascio sotto il tappeto verso il lato sinistro.
(Non \acute{e} possibile posare i cavi sotto il listello del fascione posteriore).
Estrarre la spina dalla luce posteriore sinistra ed inserire in mezzo il cavo della presa.
7. Montare la centralina di comando sul lato destro, nella posizione appropriata. Inserire la spina bianca a 12 poli.
8. Far passare il cavo rosso, provvisto della guaina protettiva, sotto il veicolo, e portarlo in avanti verso la batteria. Inserire le spine piatte non isolate nel portafusibili, agganciare i clip di sicurezza e fissare l'occhiello al polo positivo della batteria.
Montare il fusibile da 10 A e posizionare il coperchio sul portafusibili.
9. Collegare l'occhiello al punto di massa (lamiera di fissaggio delle spine multipolari sul lato destro, vicino al passaruota).
10. Fissare i cavi con zoccoli adesivi e fascette.
11. Controllare il funzionamento della presa con un apparecchio di prova adatto.
Rimontare i rivestimenti smontati.



Veicoli con dispositivo ausiliario per parcheggio

Sui veicoli dotati di dispositivo ausiliario per parcheggio, tale dispositivo può essere disattivato per il funzionamento con rimorchio.

Per fare ciò, il conduttore singolo marrone/bianco viene portato dal pin 7 della centralina di comando del gruppo elettrico alla centralina di comando del dispositivo ausiliario per parcheggio e collegato.

Per la funzione definitiva, rivolgersi all'officina specializzata Renault.

Disinserimento dei retronebbia (disinserimento NSL)

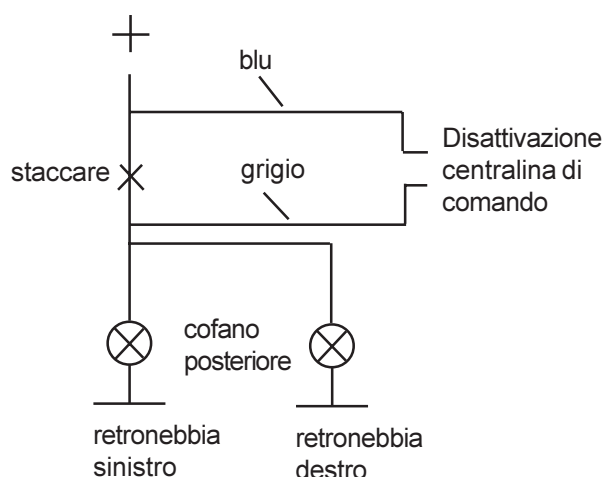
Per i veicoli prodotti fino a ca. 11/98:

La luce antinebbia posteriore del veicolo viene disattivata automaticamente nella centralina di comando.

Il connettore di ponte a 6 poli inserito in fabbrica non deve essere rimosso.

La disattivazione dell'illuminazione antinebbia posteriore del veicolo avviene nel modo seguente (vedere lo schema elettrico):

1. Staccare il cavo di collegamento del retronebbia sul connettore a spina (fila B pin 7), nella zona della luce posteriore destra (dietro il rivestimento laterale destro).
2. Collegare l'estremità proveniente dall'interruttore per la luce antinebbia posteriore al conduttore blu, e l'estremità che porta alla luce antinebbia posteriore con il conduttore grigio del fascio di cavi del gancio di traino.

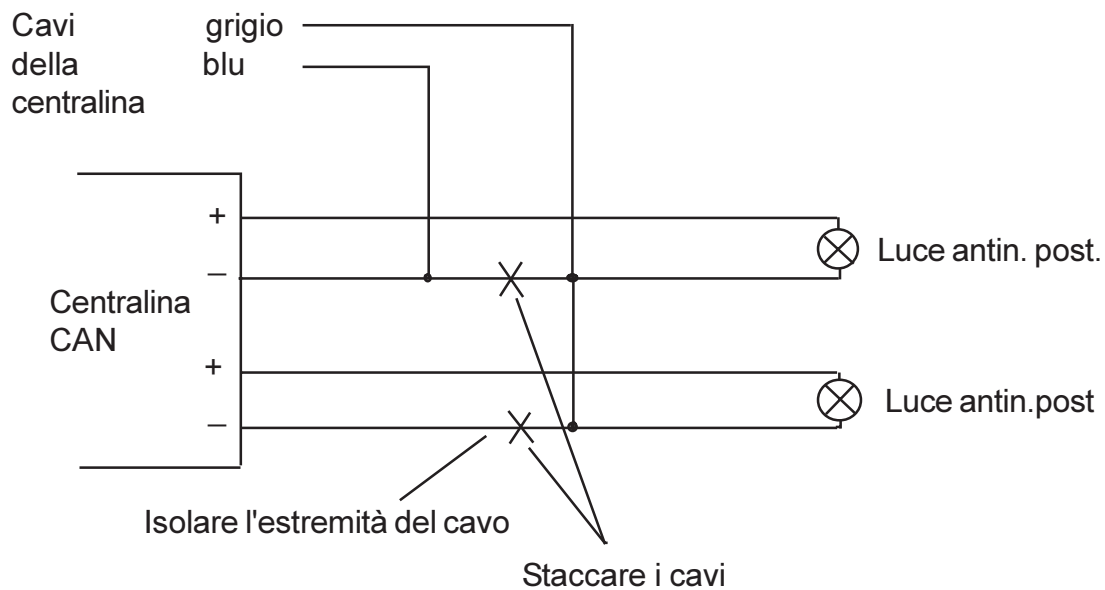


Per i veicoli prodotti da ca. 11/98, con centralina di comando CAN nel cofano del bagagliaio:

In questi veicoli le luci posteriori antinebbia vengono disattivate mediante una centralina di comando CAN.

Per garantire un funzionamento corretto, il gruppo elettrico deve essere ampliato mediante il set supplementare Westfalia, codice di riferimento **316118 300155**. Il collegamento di questo set di estensione è descritto nelle istruzioni fornite con esso.

1. Portare il cavo a due poli sul lato destro verso il tetto e, attraverso le apposite guide, nel cofano del bagagliaio.
2. Scoprire i cavi che portano alle luci antinebbia posteriori, nella parte centrale vicino alla centralina di comando. Eseguire il collegamento facendo riferimento allo schizzo seguente.



Schema dei collegamenti per la presa a 7 poli:

Indicatore di direzione di sinistra	1/L	nero / bianco
Luce antinebbia posteriore	2/54g	bianco
Massa	3/31	marrone / bianco 2,5 mm ²
Indicatore di direzione di destra	4/R	nero / verde
Luce di posizione posteriore destra	5/58R	grigio / rosso
Luce di arresto	6/54	nero / rosso
Luce di posizione posteriore sinistra	7/58L	grigio / nero

Schema dei collegamenti per la presa a 13 poli:

Indicatore di direzione di sinistra	1	nero/bianco
Luce antinebbia posteriore rimorchio	2	bianco
Massa per contatti 1-8	3	marrone / bianco 2,5 mm ²
Indicatore di direzione di destra	4	nero/verde
Luce di posizione posteriore destra	5	grigio/rosso
Luci di arresto	6	nero/rosso
Luce di posizione posteriore sinistra	7	grigio/nero
Luce di retromarcia	8	verde
Alimentazione corrente polo positivo continuo	9	rosso 2,5 mm ²
Conduttore di carica positivo batteria rimorchio	10	giallo 2,5 mm ²
Massa per contatto 10	11	non assegnato
Identificativo rimorchio	12	non assegnato
Massa per contatto 9	13	marrone 2,5 mm ²

- L'illuminazione antinebbia posteriore viene disattivata mediante la centralina di comando.

Il fascio di cavi a 13 poli permette di estendere le funzioni della presa mediante il montaggio di un fascio di cavi supplementare. Questo fascio supplementare può essere richiesto presso un rivenditore Westfalia, indicando il codice di ordinazione 300 025 300 113.

Ci riserviamo modifiche!

Monteringsanvisning

Elektroanlegg til tilhengerfeste 7/13-polet

Westfalia-bestillingsnr.: 316 118 300 107/113/133

Bruksområde: Renault Espace fra 97
(også med parkeringshjelp)

Monteringstid ca. 60 min - alt etter modell

Generelle henvisninger:

Vennligst les monteringsanvisningen før du begynner med arbeidet.

Borede hull må avgrades og deretter påføres korrosjonsbeskyttende lakk.

Monteringen av elektrosettet må bare utføres av fagpersonale, med frakoblet batteri.

Før boringen må det kontrolleres at det er nok frirom bak kledningen.

Advarsel: Elektronisk lagrede data (bilradio, kjørecomputer osv.) kan gå tapt.

Ved bruk av tilhengeren blir trekkbilens bakre tåkelys koblet ut av styreapparatet.

Ved eldre tilhengere uten tåkelys bak må det installeres tåkelys bak når dette e-anlegget skal brukes.

Svikt i blinklysene, også på tilhengeren, indikeres ved at blinkefrekvensen øker. Dermed er det ikke nødvendig å foreta ytterligere kontroll av blinklysene.

Stikkontaktadapter må bare benyttes når tilhenger er tilkoblet. Etter endt bruk av tilhengeren må denne fjernes!

For alle rettslige spørsmål gjelder den tyske utgaven av denne monteringsanvisningen.

Endringer forbeholdes!

Montering av stikkontakt og ledninger

1. Demontering av kledninger:
 - Fjern kledningen i bagasjerommet
 - Åpne høyre og venstre klaff for de bakre sideveggene
 - Ta ut verktøy og utstyr
 - Fjern den nedre kunststofflisten i bagasjerommet (torx-skruer)
 - Fjern høyre og venstre sidekledning bak (1 torx-skruer bak ventilasjonsgitteret på hver side)
 - Løft kledningen oppover og ta den ut
2. Ta støpselet ut av hullet (diameter 40 mm) i bakre hjørne på høyre side.
3. Legg ledningsstrengen med stikkkontakten innenfra gjennom hullet (gjennomføringen) som er beskrevet ovenfor, og ut i det ytre området og tett igjen med pakningen (diameter 40 mm) som er skjøvet inn på ledningsstrengen. Legg ledningen frem til holderplaten for stikkkontakten til kmf-enheten. Fest ledningene med kabelbindere.
4. Trykk stikkontaktinnsatsen inn i stikkkontakten. Plasser pakningen for stikkkontakten. Fest stikkkontakten på stikkkontaktholderen ved hjelp av de medfølgende festeskruene.
5. Innsiden, høyre side:
Legg den korte strengenden til høyre side.
Trek ut pluggen fra høyre baklys og plasser stikkontaktkabelen imellom.
Kabelen med 2 ledere går til venstre side og er for utkopling av tåkelys bak (se i denne forbindelse videre informasjon på neste side).
6. Innsiden, venstre side:
Legg den lange strengenden under teppet og frem til venstre side.
(Det er ikke mulig å legge ledningene under hekklisten.)
Trek ut pluggen fra venstre baklys og plasser stikkkontaktkabelen imellom.
7. Monter styreenheten på høyre side på egnet sted. Plugg i det 12-polede hvite stikket.
8. Legg den røde kabelen, som har en beskyttelsesslange som mantel, fram til batteriet langs undersiden av bilen. Klips det uisolerte flate stikket i sikringsholderen, smekk låseklipset i lås og anbring ringøyet på plusspolen på batteriet.
Sett inn sikring 10 A og stikk dekslet på sikringsholderen.
9. Kople ringøyet til jordingspunktet (holdeplate for flerpolet støpsel på høyre side i nærheten av hjulkassen).
10. Fest ledningene ved hjelp av klebesokler og kabelbindere.
11. Kontroller stikkkontaktens funksjon ved hjelp av et egnet måleinstrument.
Sett alle demonterte kledninger på igjen.

Biler med parkeringsassistent

På biler med parkeringsassistent (EPH) er det mulig å deaktivere EPH ved bruk av tilhenger. I denne forbindelse legges den enkelte brun/hvite ledningen fra pin 7 på styreenheten for det elektriske settet til styreenheten for EPH. Her koples den til.

Oppsøk et Renault-fagverksted vedrørende den endelige funksjonen!

Utkobling for tåkelys

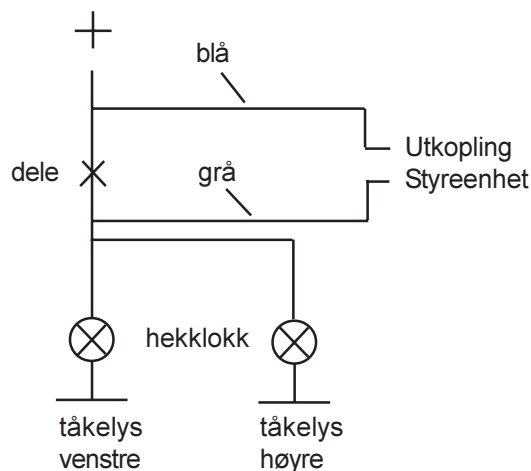
På biler til ca. 11/98:

Kjøretøyets eget bakre tåkelys slås automatisk av i styreenheten.

Det 6-polede brostikk som er plugget i på fabrikken må ikke fjernes.

På bilen utføres utkoblingen av bakre tåkelys på følgende måte (se koplingsoversikten):

1. Del kabelen til tåkelyset på pluggforbindelsen (rad B, pinne 7) i området ved høyre baklys (bak høyre sidekledning).
2. Kople enden som kommer fra bryteren for bakre tåkelys til den blå lederen, og enden som går til bakre tåkelys til den grå lederen til tilhengerfestets ledningsstreng.



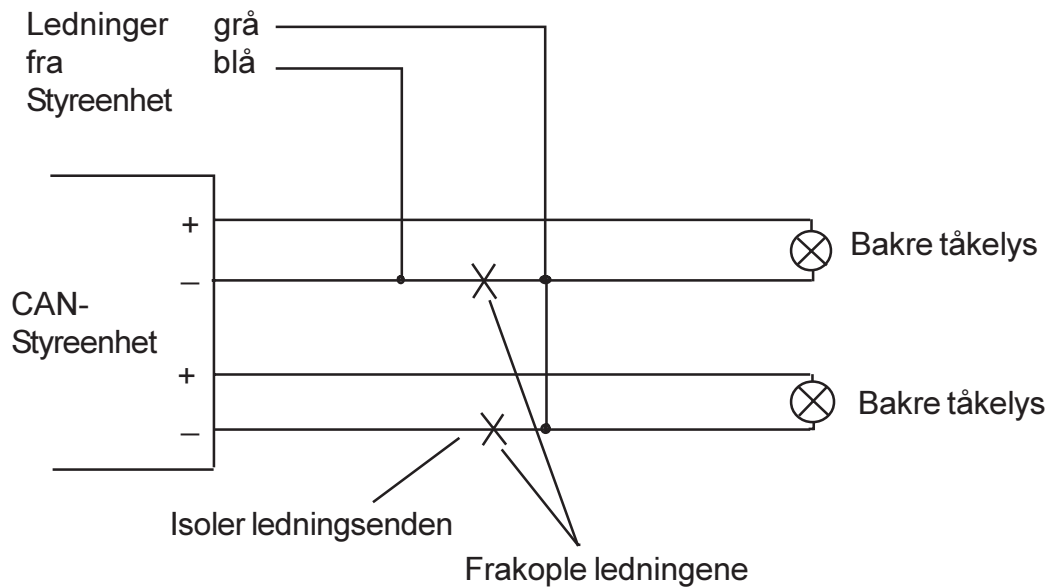
På biler fra ca. 11/98 med CAN-styreenhet i bakluken:

På disse bilene minusstyres de bakre tåkelysene via et CAN-styreenhet.

For at funksjonen skal være upåklagelig, må elektrosettet utvides med monteringssett WA-nr. **316118 300155**.

Tilkoplingen av utvidelsessettet kan avleses i den beskrivelsen som følger med i leveringingen.

1. Legg kabelen med 2 ledere opp til taket på høyre side og inn i bakluken gjennom kabelgjennomføringene.
2. Legg fri ledningene som fører til de bakre tåkelysene i midtsonen i nærheten av styreenheten. Utfør tilkoplingen ihht. følgende skisse.



Koplingskjema 7-polet stikkontakt:

Blinklys, venstre	1/L	svart / hvit
Tåke-baklys	2/54g	hvit
Jord	3/31	brun / hvit 2,5 mm ²
Blinklys, høyre	4/R	svart / grønn
Baklys, høyre	5/58R	grå / rød
Bremselys	6/54	svart / rød
Baklys	7/58L	grå / svart

Den 13-polede stikkontaktens tilordning:

Kjøreretningsviser, venstre	1	svart/hvit
Tåke-baklys for tilhenger	2	hvit
Jord for kontaktene 1-8	3	brun / hvit 2,5 mm ²
Kjøreretningsviser, høyre	4	svart/grønn
Høyre baklys	5	grå/rød
Bremselys	6	svart/rød
Venstre baklys	7	grå/svart
Ryggelys	8	grønn
Strømforsyning permanent pluss	9	rød 2,5 mm ²
Ladeledning pluss batteri, tilhenger	10	gul 2,5 mm ²
Jord kontakt 10	11	ikke i bruk
Tilhengeridentifikasjon	12	ikke i bruk
Jord for kontakt 9	13	brun 2,5 mm ²

- Bakre tåkelys kan skrues av via styreenheten.

Når det gjelder det 13-polede ledningssettet, kan stikkontaktfunksjonene utvides med et ekstra monteringssett. Dette kan rekvireres under Westfalia art. nr. 300 025 300 113.

Endringer forbeholdes!



Inbouwhandleiding

Elektrische installatie voor trekhaak 7/13-polig

Westfalia bestelnr.: 316 118 300 107/113/133

Toepassingsgebied: Renault Espace van 97
(ook met parkeerhulp)

Montagetijd ca. 60 min.- afhankelijk van het model

Algemene aanwijzingen:

Lees a.u.b. deze inbouwhandleiding goed door voordat u met de werkzaamheden begint.

Geboorde gaten dienen te worden afgebraamd en vervolgens met corrosiewerende lak te worden behandeld.

Deze elektrische inbouset mag uitsluitend door vakbekwaam personeel geïnstalleerd worden en tijdens de installatiewerkzaamheden moeten de accu-aansluitingen losgenomen zijn.

Gelieve vóór het boren van gaten eerst te controleren dat voldoende vrije ruimte achter de bekleding aanwezig is.

Let op: Elektronisch in het (de) geheugen(s) opgeslagen gegevens (autoradio, boordcomputer, etc.) kunnen verloren gaan.

Bij het rijden met aanhangwagen wordt het mistachterlicht van het trekkende voertuig door de elektronische unit uitgeschakeld.

Bij oudere aanhangers zonder mistachterlicht moet voor deze elektrische installatie een mistachterlicht gemonteerd worden.

Doordat het uitvallen van een knipperlicht ook op de aanhangwagen door verhoogde knipperfrequentie kenbaar gemaakt wordt, is geen extra knipperlichtcontrole vereist.

Een contactdoos-adapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen gebruikt worden. Na het afkoppelen van de aanhangwagen moet de adapter worden verwijderd!

Voor alle juridische kwesties is de Duitse tekst van deze inbouwhandleiding bindend.

Wijzigingen voorbehouden!

Montage contactdoos en leidingen

1. Demontage van de bekledingen:
 - De afdekkingen uit de bagageruimte verwijderen.
 - De rechter- en linkerklep van de achterste zij-panelen openen.
 - Het gereedschap en de toebehoren uitnemen.
 - De onderste kunststoflijst van de bagageruimte uitbouwen (Torx-schroeven).
 - De rechter en linker zijdelingse bekledingen verwijderen (Torx-schroeven, telkens 1x achter het venti-latierooster).
 - De bekledingen naar boven uitnemen.
2. Aan de rechterzijde in de achterste hoek de afsluit-plug uit het $\varnothing 40$ mm gat verwijderen.
3. De leidingstak met de vooraf gemonteerde contactdoos van binnenuit door de bovengenoemde doorvoer naar buiten leiden en met de op de leiding aangebrachte afdichting ($\varnothing 40$ mm) afdichten. De leiding naar de houderplaat van de trekhaak voor de contactdoos installeren en met kabelstropen vastzetten.
4. Het contactdoos-inzetstuk in de contactdoos drukken. De contactdoos met de speciale pakking afdichten. De contactdoos met de meegeleverde bevestigingsbouten op de contactdooshouder monteren.
5. Binnenin, rechts:
Het korte einde van de leidingstak naar de rechterzijde installeren.
De stekker van het rechter achterlichtarmatuur lostrekken en de contactdooskabel analoog ertussen aansluiten.
De kabel met 2 aders gaat naar de rechterkant en is voor de uitschakeling van het mistachterlicht (meer informatie op de volgende pagina).
6. Binnenin, links:
Het lange einde van de leidingstak voor links onder de tapijtvloer naar de linkerzijde installeren. (Het is niet mogelijk de leidingen achter de achterste afsluitlijst verborgen te installeren).
De stekker van het linker achterlichtarmatuur lostrekken en de contactdooskabel analoog ertussen aansluiten.
7. Het besturingstoestel aan de rechterkant op een geschikte plek monteren. De 12-polige witte stekker erin steken.
8. De rode, met een beschermsslant ommantelde kabel onder het voertuig door naar voren naar de accu heenleiden. De niet-geïsoleerde platte stekker in de zekeringhouder clipsen, de zekeringclips vastclipsen en de ring op de pluspool van de accu aanbrengen.
Zekering 10 A plaatsen en de kap op de zekeringhouder aanbrengen.
9. Het ringoog op massapunt (plaathouder meerpolige stekker aan de rechterkant bij wielkast) aansluiten.
10. De leidingen met de kabelvoeten en -stropen vastzetten.
11. De goede werking van de contactdoos d.m.v. geschikte testapparatuur controleren.
Alle uitgebouwde bekledingen weer monteren.

Voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulpsysteem bestaat de mogelijkheid om dit wanneer een aanhanger aangekoppeld is uit te schakelen.

Hiervoor wordt de enkele bruin/witte kabel van pin 7 van het besturingstoestel van het elektrisch systeem naar het besturingstoestel van het parkeersysteem geleid en aangesloten.

Voor de uiteindelijke werking moet u echter de Renault-garage opzoeken.

Mistachterlicht-uitschakeling (MAL-uitschakeling)

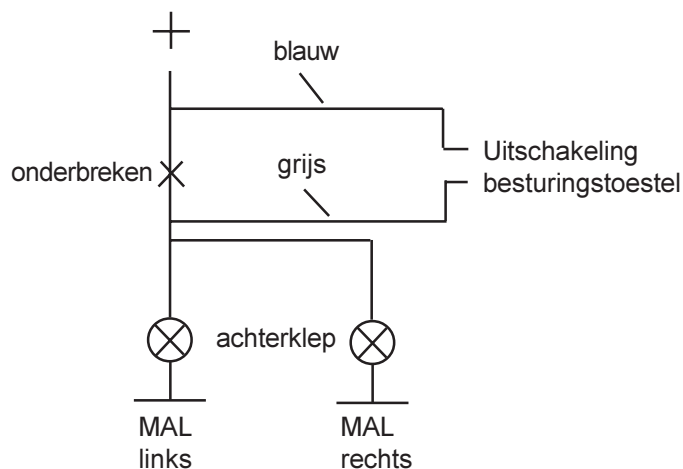
Bij voertuigen tot ca. 11/98:

Het mistachterlicht van het voertuig wordt in het besturingstoestel automatisch uitgeschakeld.

De 6-polige brugstekker die bij levering is gemonteerd, mag niet verwijderd worden.

Bij de uitschakeling van het mistachterlicht van het voertuig dient u als volgt te werk te gaan.

1. De kabel naar het mistachterlicht aan de verbindingstekker (rij B, pin 7) in het gebied van het rechter achterlicht (achter de rechter zijdelingse bekleding) onderbreken.
2. Het van de schakelaar mistachterlicht komende kabeluiteinde met de blauwe ader en het naar het mistachterlicht lopende kabeluiteinde met de grijze ader van de KmH-kabelstreng verbinden.



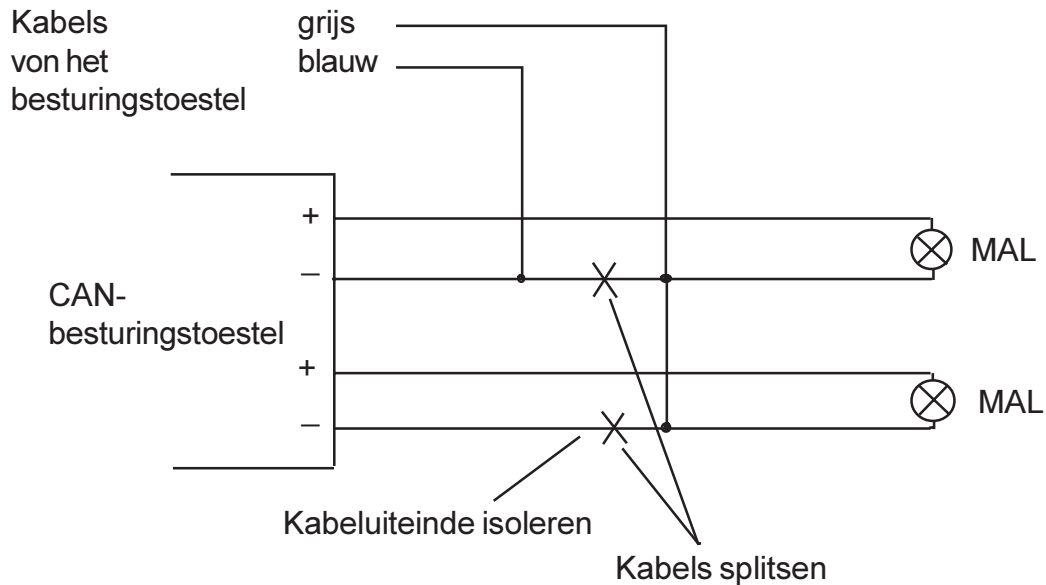
Bij voertuigen vanaf ca. 11/98 met CAN-besturingstoestel in de achterklep:

Bij deze voertuigen worden de lampen van de mistachterlichten in een CAN-besturingstoestel via een kabel aan de minpool geregeld.

Voor een onberispelijke werking moet het elektrische systeem met een bouwset, WA-nr. **316118 300155**

uitgebreid worden. Voor de aansluiting van de bouwset raadpleegt u de meegeleverde beschrijving.

1. De kabel met 2 aders aan de rechterkant naar het dak toebrengen en door de kabeldoorvoeren in de achterklep heenleiden.
2. De kabels die naar de mistachterlichten gaan in het middelste gedeelte in de buurt van het besturingstoestel blootleggen. De aansluiting aan de hand van de onderstaande tekening uitvoeren.



Aansluitschema 7-polige contactdoos:

Richtingaanwijzer links	1/L	zwart / wit
Mistachterlicht	2/54g	wit
Massa	3/31	bruin / wit 2.5 mm ²
Richtingaanwijzer rechts	4/R	zwart / groen
Achterlicht rechts	5/58R	grijs / rood
Remlicht	6/54	zwart / rood
Achterlicht links	7/58L	grijs / zwart

13-polige contactdoos:

Richtingaanwijzer, links	1	zwart/wit
Mistachterlicht aanhanger	2	wit
Massa voor contact 1-8	3	bruin / wit 2.5 mm ²
Richtingaanwijzer, rechts	4	zwart/groen
Rechter achterlicht	5	grijs/rood
Remlichten	6	zwart/rood
Linker achterlicht	7	grijs/zwart
Achteruitrijdlicht	8	groen
Stroomvoorziening continuplus	9	rood 2.5 mm ²
Laadkabel Plus accu aanhanger	10	geel 2.5 mm ²
Massa contact 10	11	niet bezet
Aanhangersignaal	12	niet bezet
Massa voor contact 9	13	bruin 2.5 mm ²

- De uitschakeling van het mistachterlicht vindt via het besturingstoestel plaats.

Bij de 13-polige kabelbundel kunnen de contactdoosfuncties met een extra bouwset uitgebreid worden. Deze is in de speciaalzaak verkrijgbaar onder Westfalia-artikelnnummer 300 025 300 113.

Wijzigingen voorbehouden!

Monteringsanvisning

Elsystem för dragkrok 7/13-polig

Westfalia beställningsnummer: 316 118 300 107/113/133

Användningsområde: Renault Espace från 97
(även med parkeringshjälp)

Tid för montering: ca. 60 minuter beroende på modell

Allmänna anvisningar:

Läs igenom monteringsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Borrade hål måste gradas av och därefter bestrykas med skyddslack.

Installationen av el-satsen får endast genomföras med fränkopplat batteri av fackpersonal.

Innan man borrar, skall man kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme bakom inklädnaden.

Observera: Elektroniskt lagrade data (bilradio, bildator, etc) kan gå förlorade.

Vid körning med släpvagn kopplas bilens dimbakljus ifrån av styrenheten.

Äldre släpvagnar som saknar dimbakljus, måste utrustas med dimbakljus för att det här elsystemet skall fungera.

Om en blinker bortfaller, även på släpvagnen, indikeras detta genom ökad blinkfrekvens. Därför är ingen extra blinkerkontroll nödvändig.

En eluttagsadapter får endast användas vid körning med släpvagn. När man inte längre kör med släpvagnen skall man ta bort adaptern!

Normgivande för alla rättsfrågor är den tyska utgåvan av denna monteringsanvisning.

Med förbehåll för ändringar!

Montering av kontaktuttag och ledningar

1. Demontering av inklädnader:
 - Avlägsna bagagerumsskyddet.
 - Öppna höger och vänster lucka i de bakre sidoväggarna.
 - Tag ur verktyg och tillbehör.
 - Avlägsna bagageutrymmets undre plastlist (torxskrivar)
 - Avlägsna bagageutrymmets bakre sidoinklädnader till vänster och höger (torxskrivar, vardera 1 st bakom ventilationsgallret).
 - Tag ut inklädnaderna uppåt.
2. Avlägsna blindproppen ur det Ø 40 mm hålet i bakre hörnet på högra sidan.
3. Drag kabelsträngen med det prefabricerade kontaktuttaget inifrån genom den ovannämnda genomföringen utåt och täta med den på kabelsträngen pådragna tätningen (Ø 40 mm). Drag ledningen till kontaktuttagets hållarplåt för KmH. Fäst ledningen med buntband.
4. Tryck in kontaktuttagsinsatsen i uttaget. Täta uttaget med yttätningen. Skruva fast kontaktuttaget med de medlevererade fastsättningskruvarna på stickkontaktshållaren.
5. Innerområde, höger sida:
Drag den korta strängänden till den högra sidan.
Drag av kontakten från det högra bakljuset och stick in kontaktuttagskabeln däremellan.
Kabeln med två ledare är till för att släcka bilens dimbakljus (se följande sida för mer information)
6. Innerområdet, vänster sida
Drag den långa kabelsträngen (för vänster sida) under mattan till den vänstra sidan.
(Man kan inte dra ledningarna under den bakre avslutslisten.)
Drag av kontakten för vänster bakljus och stick in kontaktuttagskabeln däremellan.
7. Montera styrdonet på ett lämpligt ställe på den högra sidan. Stick in den 12-poliga vita kontakten.
8. Drag den röda kabeln med skyddshöljet under bilen fram till batteriet. Skjut in de oisolerade flatstiftskontakterna i säkringshållaren, knäpp fast säkerhetsklämmorna och montera ringskon på batteriets pluspol.
Sätt in säkringen 10A och montera skyddskåpan på säkringshållaren.
9. Anslut ringskon till jordningspunkten (till höger på hållarplattan för den flerpoliga kontakten nära hjulhuset).
10. Fäst ledningarna med de självhäftande socklarna och skarvförbindningarna.
11. Kontrollera kontaktuttagets funktioner med en lämplig provningsapparat.
Montera tillbaka alla inklädnader.

Fordon med parkeringshjälp

På bilar med parkeringshjälp består möjligheten att inaktivera parkeringshjälpen när en släpvagn är påhängd.

För att göra det, skall den brun/vita ledningen från stift 7 på elkabelsatsens styrdon dras och anslutas till parkeringshjälpens styrdon.

Uppsök en Renaultverkstad för slutgiltig funktion!

Frånkoppling av dimbakljus (NSL-frånkoppling)

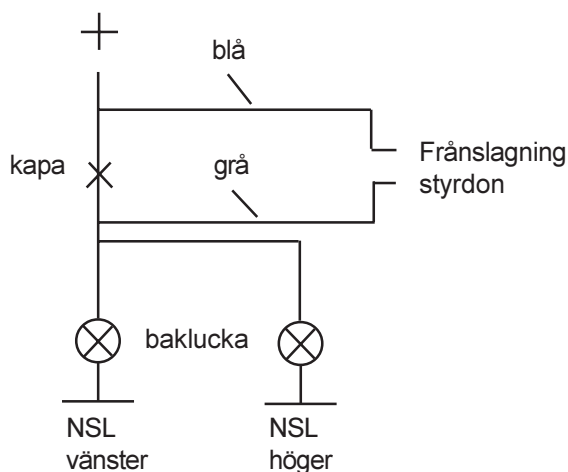
Årsmodell före november 98:

Bilens egna dimbakljus släcks automatiskt av styrdonet.

Den fabriksmonterade 6-poliga bryggkopplingen får inte avlägsnas.

Bilens dimbakljus släcks på följande sätt (se kopplingsschema):

1. Kapa kabeln till dimbakljuset på stickanslutningen (rad B, stift 7) inom området för det högra bakljuset (bakom den högra sidoinklädnaden).
2. Skarva ihop ledningen som kommer från dimbakljusens strömbrytare med den blåa ledaren, och ledningen till dimbakljuset med den gråa ledaren i dragkrokens kabellindning.



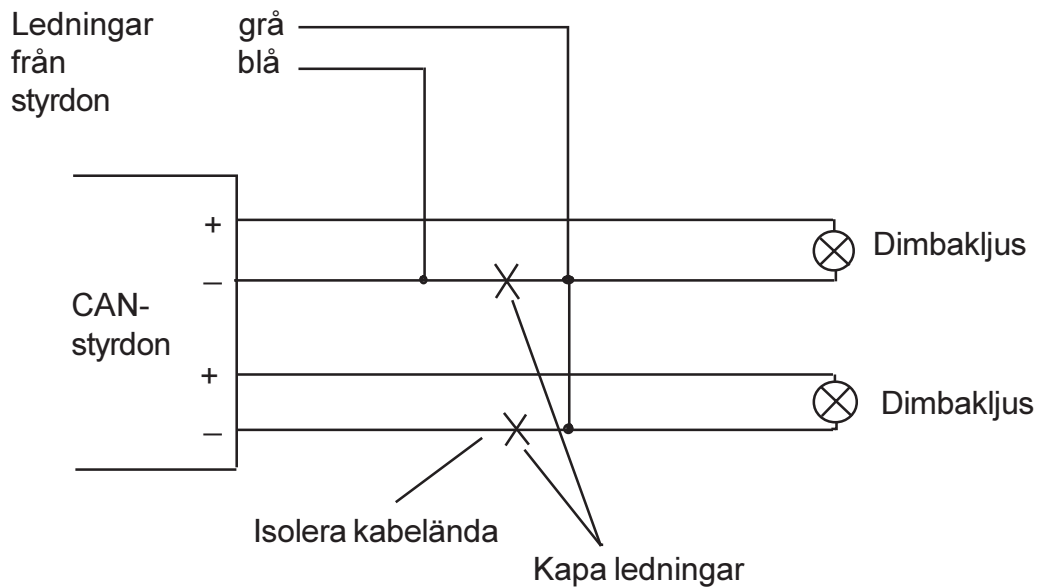
Årsmodell from. november 98 med CAN-styrdon i bakluckan:

På de här bilarna släcks dimbakljuset via ett minusstyrt CAN-styrdon.

För en felfri funktion måste elsatsen utökas med tillbehörssatsen WA-nr. **316118 300155**

. Hur den ansluts framgår av en medföljande beskrivning.

1. För kabeln med två ledare på höger sida upp mot taket och igenom kabelhålen i bagageluckan.
2. Ledningarna, som går till dimbakljuset, skall frigöras i mittområdet i närheten av styrdonet. Anslut ledningarna enligt följande ritning.



Anslutningsschema för 7-polig stickdosa:

Blinkljus vänster	1/L	svart / vit
Dimbalkljus	2/54g	vit
Jord	3/31	brun / vit 2,5 mm ²
Blinkljus höger	4/R	svart / grön
Balkljus höger	5/58R	grå / röd
Bromsljus	6/54	svart / röd
Balkljus	7/58L	grå / svart

Kabelschema för 13-polig stickdosa:

Körriktningvisare, vänster	1	svart/vit
Dimbalkljus, släpvagn	2	vit
Jord för kontakt 1-8	3	brun / vit 2,5 mm ²
Körriktningvisare, höger	4	svart/grön
Höger balkljus	5	grå/röd
Bromsljus	6	svart/röd
Vänster balkljus	7	grå/svart
Backljus	8	grön
Strömförsörjning pluspol	9	röd 2,5 mm ²
Laddningskabel plus batteri släpvagn	10	gul 2,5 mm ²
Jord kontakt 10	11	används ej
Nummerskyltsbelysning, släpvagn	12	används ej
Jord för kontakt 9	13	brun 2,5 mm ²

- Styrdonet släcker bilens egna dimbalkljus.

Om kabelsatsen är 13-polig, kan stickdosans funktioner utökas med en tillbehörssats. Tillbehöret kan köpas i väl sorterade bilbutiker eller beställas under Westfalia-art.nr. 300 025 300 113.

Med förbehåll för ändringar!



Instrukcja montażu

Instalacja elektryczna haka holowniczego 7/13-żyłowa

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 316 118 300 107/113/133

Zakres stosowania: Renault Espace od 97
(też z system wspomagania parkowania)

Czas montażu ok. 60 min - zależnie od modelu

Zalecenia ogólne:

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.

Wywiercone otwory należy oczyścić z wiórów a następnie pomalować lakierem ochronnym.

Instalacja zestawu elektrycznego może zostać przeprowadzona wyłącznie przez personel specjalistyczny przy odłączonych zaciskach akumulatora.

Przed przystąpieniem do wiercenia należy sprawdzić czy za obudową znajduje się wystarczająca wolna przestrzeń.

Uwaga: Zgromadzone w pamięci dane elektroniczne (radio samochodowe, komputer podkładowy, itp.) mogą zostać skasowane.

W trakcie holowania przyczepy tylne światła przeciwmgielne samochodu są wyłączane przez urządzenie sterujące.

W przypadku starszych modeli przyczep bez lampy pozycyjnej przeciwmgielnej należy przy stosowaniu niniejszej instalacji elektrycznej dodatkowo wyposażyć przyczepę w lampę pozycyjną przeciwmgielną.

Awaria światła kierunkowskazu, również przyczepy, jest wskazywana poprzez zwiększenie częstotliwości migania wskaźnika kierunkowskazu. Z tego względu nie wymagane jest stosowanie dodatkowej kontroli migaczy.

Przystawkę gniazda wtykowego wolno stosować tylko w czasie jazdy z przyczepą. Po zakończeniu jazdy z przyczepą należy ją usunąć!

W przypadku wystąpienia wątpliwości prawnych miarodajne jest niemieckojęzyczne wydanie niniejszej instrukcji montażu.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian!

Montaż gniazdka wtykowego i przewodów kablowych

1. Demontaż obudowy:
 - usunąć pokrywę bagażnika.
 - otworzyć prawą i lewą klapę tylnych ścian bocznych.
 - wyjąć narzędzia i wyposażenie dodatkowe.
 - usunąć dolną listwę z tworzywa sztucznego bagażnika (plastyczne śruby).
 - usunąć tylną, prawą i lewą obudowę boczną (śruby plastikowe, jedna po każdej stronie za kratą wentylacyjną).
 - wyciągnąć do góry obudowę.
2. Z prawej strony w tylnym rogu usunąć zatyczkę z otworu \varnothing 40 mm.
3. Wiązkę przewodów z wstępnie zmontowanym gniazdkiem wtykowym poprowadzić od wewnątrz przez w.w. otwór przelotowy na zewnątrz i uszczelnić nałożoną na wiązkę przewodów uszczelką (\varnothing 40 mm). Poprowadzić przewód do blaszki uchwytywnej gniazdka wtykowego haka holowniczego. Przymocować przewody wiąźnikami kabli.
4. Wcisnąć zestaw gniazdkowy do gniazdka wtykowego. Uszczelką powierzchniową uszczelnić gniazdko wtykowe. Przykręcić gniazdko wtykowe do blaszki uchwytywnej dołączonymi śrubami mocującymi.
5. Obszar wewnętrzny, prawa strona:
Krótką końcówkę wiązki przewodów poprowadzić w prawą stronę.
Wyciągnąć wtyczkę z prawej lampy tylnych świateł i odpowiednio połączyć z przewodem gniazdka.
Kabel dwużyłowy prowadzony jest w prawą stronę i służy do wyłączenia lampy pozycyjnej przeciwniebieżnej (patrz też bliższe informacje na następnej stronie).
6. Obszar wewnętrzny, lewa strona:
Długą końcówkę wiązki przewodów poprowadzić pod wykładziną podłogową w lewą stronę.
(położenie przewodów pod listwą pasa tylnego nie jest możliwe).
Wyciągnąć wtyczkę z lewej lampy tylnych świateł i odpowiednio połączyć z przewodem gniazdka.
7. Urządzenie sterujące zamontować w odpowiednim miejscu po prawej stronie. Włożyć 12-biegunową białą wtyczkę.
8. Wzdłuż spodu pojazdu poprowadzić czerwony kabel z osłoną ochronną w przód do akumulatora. Nieizolowane wtyczki płaskie wcisnąć do uchwyty bezpiecznika, założyć klips bezpiecznikowy i przymocować uchwyt pierścieniowy do bieguna dodatniego akumulatora.
Włożyć bezpiecznik 10A i nałożyć pokrywę na uchwyt bezpiecznika.
9. Przyłączyć uchwyt pierścieniowy do punktu masy (blaszany uchwyt wielobiegunowej wtyczki po prawej stronie w pobliżu komory koła zapasowego).
10. Przewody przymocować podpórkami przylepnymi i wiąźnikami kabli.

11. Sprawdzić funkcje gniazdka wtykowego za pomocą odpowiedniego przyrządu kontrolnego.
Ponownie zamontować wszystkie zdemontowane obudowy.

Pojazdy z systemem wspomagania parkowania

W pojazdach z systemem wspomagania parkowania istnieje możliwość deaktywacji jego funkcji przy przyłączonej przyczepie.

W tym celu za pomocą pojedynczego brązowo-białego przewodu łączy się styk 7 urządzenia sterującego zespołu montażowego z urządzeniem sterującym SWP.
Dla zapewnienia poprawnego działania należy skorzystać z usług serwisu Renault.

Wyłączanie lampy pozycyjnej przeciwmgielnej (wyłączanie LPP)

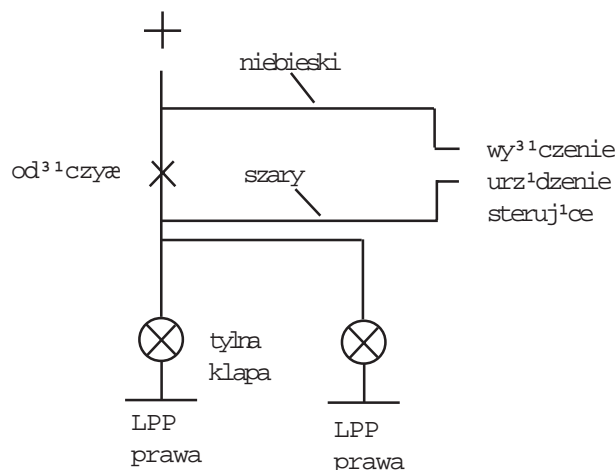
W pojazdach do ok. 11/98:

Lampa pozycyjna przeciwmgielna będąca na wyposażeniu pojazdu jest wyłączana automatycznie przez urządzenie sterujące.

Zamontowanej fabrycznie 6-biegunowej wtyczki mostkowej nie wolno usuwać.

Instalacji wyłączania lampy pozycyjnej przeciwmgielnej pojazdu dokonuje się w sposób następujący (p. schemat połączeń):

1. Kabel prowadzący do lampy pozycyjnej przeciwmgielnej odłączyć przy złączu wtykowym (szereg B, Pin 7) w obrębie prawej lampy tylnych świateł (za prawą obudową boczną).
2. Końcówkę biegnącą od przełącznika lampy pozycyjnej przeciwmgielnej połączyć z niebieską żyłą, a końcówkę prowadzącą do LPP połączyć z szarą żyłą wiązki przewodów haka holowniczego.



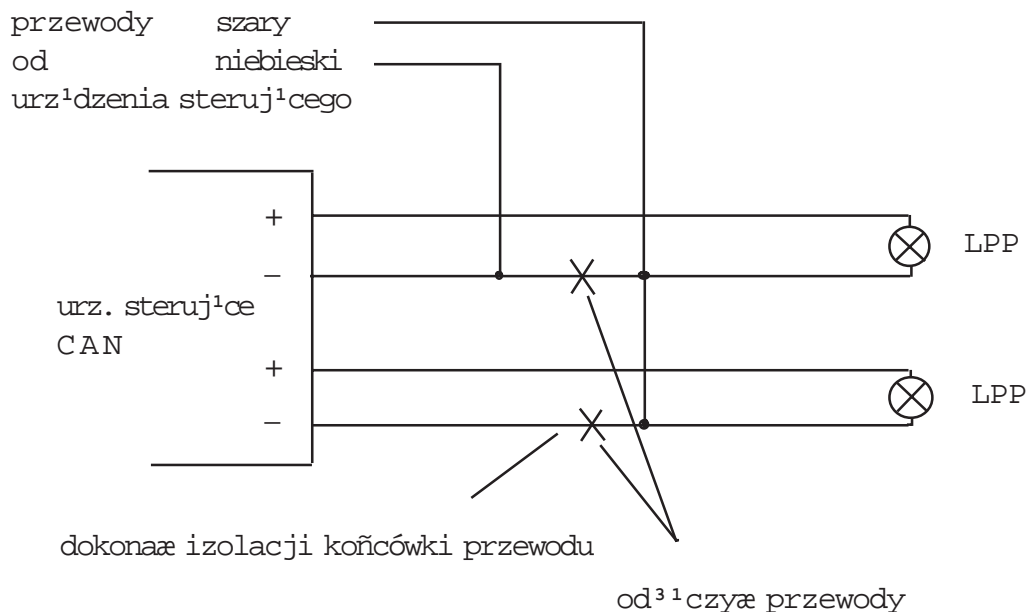
W pojazdach od ok. 11/98 z urządzeniem sterującym CAN w tylnej klapie:

W pojazdach tych lampy pozycyjne przeciwmgielne sterowane są ujemnie przez urządzenie sterujące CAN.

Dla nienagannego funkcjonowania instalacja elektryczna musi zostać rozszerzona o zestaw montażowy nr WA **316118 300155**.

Instalacja zestawu rozszerzającego zawarta jest w dołączonym opisie.

1. Dwużyłowy kabel poprowadzić prawą stroną do góry do dachu i przełożyć przez otwory przelotowe w tylnej klapie.
2. Przewody prowadzące do lamp pozycyjnych przeciwmgielnych odsłonić na środku w pobliżu urządzenia sterującego.
Przeprowadzić instalację zgodnie z poniższym szkicem.



Schemat przyłączeniowy dla 7-biegunowego gniazdka wtykowego:

lewy kierunkowskaz migowy	1/L	czarny / biały
lampa pozycyjna przeciwmgielna	2/54g	biały
masa	3/31	brązowy / biały 2.5 mm ²
prawy kierunkowskaz migowy	4/R	czarny / zielony
prawe światło pozycyjne tylne	5/58R	szary / czerwony
światło stop	6/54	czarny / czerwony
światło pozycyjne tylne	7/58L	szary / czarny

Przyłączenie 13-biegunowego gniazdka wtykowego:

lewy kierunkowskaz migowy	1	czarny/biały
lampa pozycyjna przeciwmgielna przyczepy	2	biały
masa dla styków 1-8	3	brązowy / biały 2.5 mm ²
prawy kierunkowskaz migowy	4	czarny/zielony
prawa lampa pozycyjna tylna	5	szary/czerwony
światła hamowania	6	czarny/czerwony
lewa lampa pozycyjna tylna	7	szary/czarny
reflektor biegu wstecznego	8	zielony
zasilanie stałego plusu	9	czerwony 2.5 mm ²
plusowy przewód ładowania akumulator przyczepa	10	żółty 2.5 mm ²
masa dla styku 10	11	wolny
tablica rejestracyjna przyczepy	12	wolny
masa dla styku 9	13	brązowy 2.5 mm ²

- Wyłączenie lampy pozycyjnej przeciwmgielnej odbywa się poprzez urządzenie sterujące.

W przypadku 13-żyłowej wiązki przewodów funkcje gniazdka wtykowego mogą być rozszerzone za pomocą dodatkowego zestawu montażowego. Można go otrzymać w specjalistycznych sklepach pod nr identyfikacyjnym Westfalia 300 025 300 113.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian!